



CHIS 2016

Adult Questionnaire

Version 2.8

September 14, 2017

Adult Respondents Age 18 and Older

Collaborating Agencies:

- ☐ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Care Services
- ☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

SECTION A – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I	5
Age	5
Gender	6
Ethnicity	6
Race	7
Marital Status	13
SECTION B – HEALTH CONDITIONS	14
General Health	14
Asthma	14
Pre-Diabetes/Borderline Diabetes	19
Gestational Diabetes	23
Hypertension	24
Heart Disease	24
Flu shot	26
SECTION C – HEALTH BEHAVIORS	27
Walking for Transportation and Leisure	27
Dietary Intake	29
Fast Food	29
Access to Fresh and Affordable Foods	29
SECTION D – GENERAL HEALTH, DISABILITY, AND SEXUAL HEALTH	46
Height and Weight	46
Disability	46
HIV Testing	51
Registered Domestic Partner	52
SECTION E – WOMEN’S HEALTH	55
Pregnancy Status	55
Mammography	56
SECTION F – MENTAL HEALTH	58
K6 Mental Health Assessment	58
Repeated K6	59
Sheehan Scale	62
Access & Utilization	63
Stigma	66
SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II	69
Country of Birth (Self, Parents)	69
Japanese-American Generational Status	72
Additional Language Use	73
Citizenship and Immigration	74
Spouse/Partner	76
Ling with Parentsrents	77
Educational Attainment	79
Veteran Status	79
Employment	80
Employment (Spouse/Partner)	83
SECTION H – HEALTH INSURANCE	85

Usual Source of Care	85
Emergency Room Visits	85
Medicare Coverage	86
Medi-Cal Coverage.....	93
Employer-Based Coverage	94
Private Coverage	94
Employer Offer of Health Insurance	99
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage	100
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage	101
Other Coverage	101
Indian Health Service Participation	104
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility	104
Managed-Care Plan Characteristics	115
High Deductible Health Plans	120
Coverage over Past 12 Months	122
Reasons for Lack of Coverage	124
Hospitalizations	130
SECTION I – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE	132
Child's Health Insurance.....	132
Medi-Cal Coverage (Child)	133
QA15_I4 Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?.....	133
Private Coverage (Child)	134
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage (Child)	137
AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage (Child).....	138
Other Coverage (Child)	138
Managed-Care Plan Characteristics (Child)	141
Deductible Health Plans (Child)	145
Lack of Coverage (Child)	147
Coverage over Past 12 Months (Child)	147
Teen's Health Insurance.....	150
ge (Teen)	152
Employer-Based Coverage (Teen).....	153
Private Coverage (Teen)	154
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen).....	157
IM, MRMIP, Family PACT, Healthy Kids, Other Government Coverage (Teen).....	158
Other Coverage (Teen)	158
Managed-Care Plan Characteristics (Teen).....	161
High Deductible Health Plans (Teen)	165
Reasons for Lack of Coverage (Teen)	167
Coverage over Past 12 months (Teen)	168
Country of Birth (Parents).....	177
Citizenship and Immigration (Parents)	178
SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS	181
Visits to medical doctor.....	181
Personal Doctor	182
Patient-Centered Care.....	183
Timely Appointments	184
Communication Problems with a Doctor	185
Change of Usual Source of Care	187
Delays in Care	188
Internet Use	192
Family Planning	192
Dental Health	196

Momose's Sekentei 12-Item (telephone administered)	197
SECTION DM – DISCRIMINATION	202
SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS, FOOD SECURITY.....	204
Hours Worked.....	204
Income Last Month	205
Annual Household Income	206
Number of Persons Supported	208
Poverty Level Test.....	209
Availability of Food in Household	212
Hunger	214
SECTION L – PUBLIC PROGRAM PARTICIPATION.....	215
ELSE GO TO QA15_M1TANF/CalWORKs.....	215
Food Stamps	216
Supplemental Security Income.....	217
WIC.....	217
Assets	218
Child Support.....	221
Worker's Compensation	223
Social Security/Pension Payments.....	224
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal	225
SECTION M – HOUSING AND SOCIAL COHESION.....	226
Housing.....	226
Social Cohesion.....	228
Safety.....	229
SECTION S – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS.....	232
Suicide Ideation and Attempts.....	232
SECTION N –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING	234
County of Residence	234
Address Confirmation, Cross Streets, Zip Code	235
The California Endowment: Building Healthy Communities	238
Cell Phone Use.....	239
Follow-Up Survey Permission	240

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

Section A – Demographic Information, Part I

PROGRAMMING NOTE QA15_A1:
SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

QA15_A1 What is your date of birth?
 Ngày sinh của quý vị là ngày nào?

AA1MON

MONTH _____ [RANGE: 1-12]

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

AA1DAY

DAY _____ [RANGE: 1-31]

AA1YR

YEAR _____ [RANGE: 1904-1997]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_A2:
IF QA15_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QA15_A2;
ELSE GO TO QA15_A5

QA15_A2 What month and year were you born?
 Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?

AA1AMON

MONTH _____ [RANGE: 1-12]

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

AA1AYR

YEAR _____ [RANGE: 1904-1997]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_A3:

**IF QA15_A2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA15_A3;
ELSE GO TO QA15_A5**

QA15_A3 What is your age, please?
Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?

AA2

____ YEARS OF AGE [RANGE: 0-120]

[GO TO QA15_A5]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_A4:

**IF QA15_A3 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA15_A4;
ELSE GO TO QA15_A5**

QA15_A4 Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?
Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

AA2A

BETWEEN 18 AND 291

BETWEEN 30 AND 392

BETWEEN 40 AND 443

BETWEEN 45 AND 494

BETWEEN 50 AND 645

65 OR OLDER6

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

POST NOTE QA15_A4: AAGE ENUM.AGE

CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON QA15_A1, QA15_A2, OR QA15_A3 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;

**IF QA15_A1, QA15_A2, OR QA15_A3 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE QA15_A4;
ELSE USE ENUM.AGE**

QA15_A5 Are you male or female?
Quý vị là nam hay nữ?

AA3

MALE1

FEMALE2

REFUSED -7

QA15_A6 Are you Latino or Hispanic?
Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

AA4

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_A8]

[GO TO PN QA15_A8]

[GO TO PN QA15_A8]

QA15_A7

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

AA5

**[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]
[CODE ALL THAT APPLY]**

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO	1
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_A8:

**IF QA15_A6 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR QA15_A8, CONTINUE WITH
PROGRAMMING NOTE QA15_A9;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

QA15_A8

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người thổ dân Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

AA5A

[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE.....	1	[GO TO PN QA15_A14]
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2	[GO TO PN QA15_A14]
ASIAN	3	[GO TO PN QA15_A12]
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	4	[GO TO PN QA15_A9]
OTHER PACIFIC ISLANDER	5	[GO TO PN QA15_A13]
NATIVE HAWAIIAN	6	[GO TO PN QA15_A16]
OTHER (SPECIFY: _____)	91	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA15_A9:

**IF QA15_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA15_A9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_A12**

QA15_A9

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.

AA5B**[CODE ALL THAT APPLY]**

APACHE	1
BLACKFOOT/BLACKFEET	2
CHEROKEE	3
CHOCTAW.....	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN	5
NAVAJO.....	6
POMO	7
PUEBLO.....	8
SIOUX	9
YAQUI	10
OTHER TRIBE (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_A10

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

AA5C

YES	1	
NO.....	2	[GO TO PN QA15_A12]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_A12]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_A12]

QA15_A11 Which tribe are you enrolled in?
 Quý vị thuộc bộ lạc nào?

AA5D

APACHE	
MESCALERO APACHE, NM	1
APACHE (NOT SPECIFIED)	2
OTHER APACHE (SPECIFY: _____)	3
BLACKFEET	
BLACKFOOT/BLACKFEET	4
CHEROKEE	
WESTERN CHEROKEE	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED)	6
OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____)	7
CHOCTAW	
CHOCTAW OKLAHOMA	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED)	9
OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____)	10
NAVAJO	
NAVAJO (NOT SPECIFIED)	11
POMO	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ..	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA	13
POMO (NOT SPECIFIED)	14
OTHER POMO (SPECIFY: _____)	15
PUEBLO	
HOPI	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED)	18
OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) ...	19
SIOUX	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX	20
SIOUX (NOT SPECIFIED)	21
OTHER SIOUX (SPECIFY: _____)	22
YAQUI	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA	23
YAQUI (NOT SPECIFIED)	24
OTHER YAQUI (SPECIFY: _____)	25
OTHER	
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_A12:
IF QA15_A8 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QA15_A12;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_A13

QA15_A12 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
 Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

AA5E

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI.....	1
BURMESE	2
CAMBODIAN	3
CHINESE	4
FILIPINO	5
HMONG	6
INDIAN (INDIA)	7
INDONESIAN	8
JAPANESE	9
KOREAN	10
LAOTIAN.....	11
MALAYSIAN.....	12
PAKISTANI	13
SRI LANKAN.....	14
TAIWANESE	15
THAI	16
VIETNAMESE	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_A13:
IF QA15_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QA15_A13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_A14

QA15_A13 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
 Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

AA5E1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
GUAMANIAN	2
TONGAN.....	3
FIJIAN	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91	
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_A14:

IF QA15_A6 = 1 (LATINO) AND [QA15_A8 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA15_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA15_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA15_A8 = 3 (ASIAN) OR QA15_A8 = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR QA15_A8 = 1 (WHITE) OR QA15_A8 = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH QA15_A14;

ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO QA15_A8, QA15_A12, OR QA15_A13 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QA15_A14;

ELSE SKIP TO QA15_A16

QA15_A14 You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15_A7, QA15_A8, QA15_A12 AND QA15_A13}.
 Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15_A7, QA15_A8, QA15_A12 AND QA15_A13}.

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

AA5G

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_A16]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_A16]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_A16]

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_A15:

IF QA15_A6 = 1 (YES, LATINO) AND QA15_A7 ≠ -7 OR -8, DO NOT DISPLAY QA15_A15 = 14 (LATINO);
IF QA15_A8 = 1 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND QA15_A13 = 1 TO 4 OR 91, DO NOT DISPLAY
QA15_A15 = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);
IF QA15_A8 = 3 AND QA15_A12 = 1 TO 17 OR 91, DO NOT DISPLAY QA15_A15 = 19 (ASIAN)

QA15_A15 Which do you most identify with?
 Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?

AA5F

**[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER
 “BOTH/ALL/MULTIRACIAL”]**

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO	1
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA)	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55

BOTH/ALL/MULTIRACIAL..... 90
 NONE OF THESE..... 95
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_A16

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?

AH43

[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]

MARRIED.....1
 LIVING WITH PARTNER.....2
 WIDOWED.....3
 DIVORCED.....4
 SEPARATED.....5
 NEVER MARRIED.....6
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Section B – Health Conditions

QA15_B1

These next questions are about your health.

Những câu hỏi kế tiếp liên quan đến sức khỏe của quý vị

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

Quý vị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của quý vị là tuyệt vời, rất tốt, tốt, trung bình hay kém không?

AB1

EXCELLENT1
 VERY GOOD2
 GOOD3
 FAIR4
 POOR5
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B2

Has a doctor ever told you that you have asthma?

Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là mình bị bệnh suyễn không?

AB17

YES1
 NO2 [GO TO PN QA15_B18]
 REFUSED-7 [GO TO PN QA15_B18]
 DON'T KNOW-8 [GO TO PN QA15_B18]

QA15_B3

Do you still have asthma?

Quý vị có còn bị bệnh suyễn không?

AB40

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B4

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thời gian nào bị suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

AB41

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_B5:

**IF [QA15_B3 = 2, -7, OR -8 (DOES NOT HAVE ASTHMA)] AND [QA15_B4 = 2, -7, OR -8 (NO EPISODE OF ASTHMA IN LAST 12 MOS)], GO TO QA15_B9;
ELSE CONTINUE WITH QA15_B5**

QA15_B5 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khó khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...

AB19

Not at all,	1
Không có gì cả,	1
Less than every month,	2
Ít hơn mỗi tháng,	2
Every month,	3
Mỗi tháng,	3
Every week, or	4
Mỗi tuần, hoặc	4
Every day?	5
Mỗi ngày?	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_B6 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của mình không?

AH13A

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_B8]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_B8]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_B8]

QA15_B7 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

AB106

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES	1
NO	2
DOESN'T HAVE A DOCTOR	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_B8 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình hay không?

AH15A

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B9 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?

AB18

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn. "]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_B10:

**IF QA15_B3 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QA15_B4 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS) GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_B14;
 ELSE CONTINUE WITH QA15_B10**

QA15_B10 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khó khè, hụt thở, tức ngực hay khạc ra đờm không? Quý vị sẽ nói là...

AB66

Not at all,1
 Không có gì cả,1
 Less than every month,2
 Ít hơn mỗi tháng,2
 Every month,3
 Mỗi tháng,3
 Every week, or4
 Mỗi tuần, hoặc4
 Every day?5
 Mỗi ngày?5
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B11 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh suyễn của mình không?

AB67

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_B13]**
 REFUSED-7 **[GO TO QA15_B13]**
 DON'T KNOW-8 **[GO TO QA15_B13]**

QA15_B12 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

AB107

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES1
 NO2
 DOESN'T HAVE DOCTOR3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B13 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn của mình không?

AB80

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_B14:
IF AAGE > 69 GO TO QA15_B15;
ELSE CONTINUE WITH QA15_B14

QA15_B14 During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã nghỉ mất bao nhiêu ngày làm việc vì bệnh suyễn?

AB42

[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]

_____ DAYS (0 - 365)

REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B15 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
 Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?

AB43

YES1
 NO2 [GO TO QA15_B17]
 REFUSED -7 [GO TO QA15_B17]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA15_B17]

QA15_B16 Do you have a written or printed copy of this plan?
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

AB98

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
 [IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in trên giấy."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B17 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...
 Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh suyễn của mình? Quý vị sẽ nói là ...

AB108

Very confident,1
 Rất tự tin,1
 Somewhat confident,2
 Hơi tự tin,2
 Not too confident, or3
 Không tự tin lắm, hoặc3
 Not at all confident?4
 Không tự tin chút nào?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_B18:

**IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

QA15_B18 {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?
{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?

AB22

YES1
NO2
BORDERLINE OR PRE-DIABETES3
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_B34]**PROGRAMMING NOTE QA15_B19:**

**IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

QA15_B19 {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have pre-diabetes or borderline diabetes?
{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị ở giai đoạn trước khi bị tiểu đường hay gần mức bị tiểu đường không?

AB99

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_B20:

**IF QA15_B18 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15_B20;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_B34**

QA15_B20 How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?
Quý vị được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là quý vị mắc bệnh tiểu đường?

AB23

_____ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_B21 Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?
 Quý vị có được nói cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?

AB51

[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất."]

TYPE 11
 TYPE 22
 ANOTHER TYPE (Specify: _____)91
 DOUBLE DIABETES (TYPE 1 AND TYPE 2)4
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B22 Are you now taking insulin?
 Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?

AB24

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B23 Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?
 Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?

AB25

[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]

[IF NEEDED, SAY: "Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_B24 About how many times per day, per week, or per month do you or a family member or friend check your blood for glucose or sugar?
 Khoảng bao nhiêu lần một ngày, một tuần hay một tháng thì quý vị hay người nhà hoặc bạn bè kiểm tra máu của quý vị để biết lượng glucose hay đường?

AB26

[FILL IN TIME FRAME ANSWERED]

_____ TIMES

_____ PER DAY [HR: 0-24; SR: 0-10]

_____ PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-34]

_____ PER MONTH [HR: 0-300; SR: 0-149]

_____ PER YEAR [HR: 0-3650; SR: 0-599]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_B25 About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin "A one C"?
 Trong 12 tháng qua quý vị đến bác sĩ hay chuyên gia y tế khác để kiểm tra huyết cầu tố (hemoglobin) "A one C" khoảng bao nhiêu lần?

AB27

[IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]

_____ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52, 995; SR: 0-25, 995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_B26 About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?
 Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân của quý vị khoảng bao nhiêu lần để xem có bị lở loét hay khó chịu?

AB28

_____ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52; SR: 0-25]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

- QA15_B27** When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.
 Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.

AB63

WITHIN THE PAST MONTH1
 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO) ...2
 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO) ...3
 2 OR MORE YEARS AGO.....4
 NEVER5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

- QA15_B28** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your diabetes?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh tiểu đường của mình không?

AB109

YES1
 NO2 [GO TO QA15_B30]
 REFUSED -7 [GO TO QA15_B30]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA15_B30]

- QA15_B29** Did you visit a hospital emergency room for your diabetes because you were unable to see your doctor?
 Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh tiểu đường vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của mình không?

AB110

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES1
 NO2
 DOESN'T HAVE DOCTOR3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

- QA15_B30** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your diabetes?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có phải nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh tiểu đường của mình không?

AB111

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B31 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?
 Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?

AB112

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_B33]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_B33]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_B33]**

QA15_B32 Do you have a written or printed copy of this plan?
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

AB113

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy"]
 YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B33 How confident are you that you can control and manage your diabetes? Would you say you are...
 Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tiểu đường của mình? Quý vị sẽ nói là...

AB114

Very confident,1
 Rất tự tin,1
 Somewhat confident,2
 Hơi tự tin,2
 Not too confident, or3
 Không tự tin lắm, hoặc3
 Not at all confident?4
 Không tự tin chút nào?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_B34:
IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) CONTINUE WITH QA15_B34;
ELSE GO TO QA15_B35

QA15_B34 Has a doctor ever told you that you had diabetes only during pregnancy?
 Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị chỉ bị bệnh tiểu đường trong lúc mang thai không?

AB81

[IF NEEDED, SAY: "This is also known as gestational diabetes."]
[IF NEEDED, SAY: "Bệnh này còn gọi là bệnh tiểu đường khi có thai."]
 YES1
 NO2
 BORDERLINE GESTATIONAL DIABETES3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B35 Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?
Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

AB29

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_B37]
HIGH NORMAL/BORDERLINE/ PRE-HYPERTENSION	3	[GO TO QA15_B37]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_B37]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_B37]

QA15_B36 Are you now taking any medications to control your high blood pressure?
Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

AB30

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_B37 Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?
Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?

AB34

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_B45]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_B45]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_B45]

QA15_B38 Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?
Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

AB52

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_B39 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your heart disease?
Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu tại bệnh viện vì bị bệnh tim không?

AB115

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_B41]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_B41]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_B41]

QA15_B40 Did you visit a hospital emergency room for your heart disease because you were unable to see your doctor?
 Có phải quý vị đến phòng cấp cứu tại bệnh viện để chữa trị bệnh tim vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của quý vị không?

AB116

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES1
 NO2
 DOESN'T HAVE DOCTOR3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B41 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your heart disease?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bị bệnh tim không?

AB117

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B42 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your heart disease?
 Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tim của mình không?

AB118

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_B45]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_B45]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_B45]**

QA15_B43 Do you have a written or printed copy of this plan?
 Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?

AB119

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay bản in copy trên giấy"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_B44 How confident are you that you can control and manage your heart disease? Would you say you are...
 Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tim của mình? Quý vị sẽ nói là...

AB120

Very confident,	1
Rất tự tin,	1
Somewhat confident,	2
Hơi tự tin,	2
Not too confident, or.....	3
Không tự tin lắm, hoặc	3
Not at all confident?	4
Không tự tin chút nào?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_B45 During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có đi chích ngừa cảm cúm hay nhỏ mũi ngừa cúm, gọi là Flumist không?

AE30

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]

[IF NEEDED, SAY: "Thông thường chích ngừa cúm vào mùa thu để bảo vệ cơ thể khỏi bị bệnh cúm khi tới mùa cảm cúm."]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section C – Health Behaviors

QA15_C1 The next questions are about walking for transportation. I will ask you separately about walking for relaxation or exercise.

Các câu hỏi kế tiếp là về đi bộ để di chuyển. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về đi bộ để được thư giãn hoặc tập thể dục.

During the past 7 days, did you walk **to get some place** that took you at least 10 minutes?

Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó không?

AD37W

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_C4]
UNABLE TO WALK	3	[GO TO QA15_C7]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_C4]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_C4]

QA15_C2 In the past 7 days, how many times did you do that?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi như vậy mấy lần?

AD38W

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place."]

[IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó."]

_____ TIMES PER WEEK [IF 0, GO TO QA15_C4]

REFUSED	-7	[GO TO QA15_C4]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_C4]

PROGRAMMING NOTE QA15_C3:

IF QA15_C2 = 1 DISPLAY "How long did that walk take";

IF QA15_C2 > 1 DISPLAY "On average, how long did those walks take"

QA15_C3 {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?

{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}

AD39W

_____ MINUTES PER DAY
 _____ HOURS PER DAY

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_C4:

IF QA15_C1 = 1 (WALK FOR TRANSPORTATION) DISPLAY “Please do not include walking for transportation.”

QA15_C4 Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past 7 days did you walk for at least 10 minutes for any of these reasons? Please do not include walking for transportation.

Đôi khi quý vị đi bộ cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo. Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút cho những mục đích này không? Xin không tính đi bộ để di chuyển.

AD40W

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_C7]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_C7]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_C7]

QA15_C5 In the past 7 days, how many times did you do that?
Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi bộ như vậy mấy lần?

AD41W

[IF NEEDED, SAY: “Walk for at least 10 minutes for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog.”]

[IF NEEDED, SAY: “Đi bộ ít nhất 10 phút để cho vui, để được thư giãn, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo.”]

_____ TIMES PER WEEK [IF 0, GO TO QA15_C7]

REFUSED	-7	[GO TO QA15_C7]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_C7]

PROGRAMMING NOTE QA15_C6:

IF QA15_C5 = 1 DISPLAY “How long did that walk take”;

IF QA15_C5 > 1 DISPLAY “On average, how long did those walks take”

QA15_C6 {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?
{Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu/Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu?}

AD42W

_____ MINUTES PER DAY

_____ HOURS PER DAY

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_C7

During the past month, how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda.

[Trong tháng qua], quý vị có thường uống soda hay nước đóng lon có đường không? Không tính soda 'diet'.

AC11

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể phỏng chừng."]

_____TIMES

PER DAY	1	[HR: 0-10; SR: 0-7]
PER WEEK	2	[HR: 0-25; SR: 0-11]
PER MONTH.....	3	[HR: 0-60; SR: 0-30]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_C10

Now think about the past week. In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at work, at home, or at fast-food restaurants, carryout or drive through.

"Bây giờ hãy nghĩ về tuần vừa qua. Trong 7 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị ăn đồ ăn nhanh? Gồm các lần đồ ăn nhanh tại nơi làm việc, ở nhà hoặc tại các nhà hàng bán đồ ăn nhanh, mua đem về hoặc drive-thru (lái ngang quầy)."

AC31

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]

[IF NEEDED, SAY: "Giống như thức ăn quý vị mua từ McDonald's, KFC, Panda Express hoặc Taco Bell."]

_____# OF TIMES IN PAST 7 DAYS

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_C11

How often can you find fresh fruits and vegetables in your neighborhood? Would you say...
Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau tươi tại khu quý vị ở không? Quý vị sẽ nói là...

AC42

Never,	1
Chưa bao giờ,	1
Sometimes,	2
Thỉnh thoảng,	2
Usually, or	3
Thường xuyên, hoặc.....	3
Always?	4
Luôn luôn?	4
DOESN'T EAT F & V	5
DOESN'T SHOP FOR F&V	6
DOESN'T SHOP IN HIS/HER NEIGHBORHOOD ..	7
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_C12:
IF QA15_C11 = 2, 3, OR 4, THEN CONTINUE WITH QA15_C12;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_C13

QA15_C12 How often are they affordable? Would you say...
 Chúng thường có giá phải chăng không? Quý vị sẽ nói là...

AC44

[IF NEEDED, SAY: "How often are the fresh fruits and vegetables you find in your neighborhood affordable? Would you say..."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau cải tươi với giá phải chăng tại khu quý vị ở không? Quý vị cho biết là chưa bao giờ, thỉnh thoảng, thường xuyên, hay luôn luôn?"]

Never,.....	1
Chưa bao giờ,	1
Sometimes,	2
Thỉnh thoảng,	2
Usually, or	3
Thường xuyên, hoặc.....	3
Always?	4
Luôn luôn?	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_C13 Now, I am going to ask about various health behaviors.
 Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành vi về sức khỏe .

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?
 Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

AE15

YES	1	
NO.....	2	[GO TO QA15_C37]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_C14 Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?
 Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?

AE15A

EVERY DAY.....	1	
SOME DAYS.....	2	[GO TO PN QA15_C18]
NOT AT ALL.....	3	[GO TO PN QA15_C16]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_C37]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_C37]

QA15_C15 On average, how many cigarettes do you now smoke a day?
 Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

AD32

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120] **[GO TO PN QA15_C18]**

REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_C18]**

DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_C18]**

PROGRAMMING NOTE QA15_C17:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) CONTINUE WITH QA15_C16;

ELSE GO TO PN QA15_C18

QA15_C16 Did you quit smoking within the last 2 years?
 Quý vị có phải đã bỏ hút thuốc trong vòng 2 năm vừa qua?

AC101

YES (QUIT WITHIN THE PAST 2 YEARS)1

NO (QUIT MORE THAN 2 YEARS AGO)2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_C37]

QA15_C17 How many months ago did you quit?
 Quý vị đã bỏ hút thuốc được mấy tháng?

AC102

_____ MONTHS [HR: 0-24]

DID NOT QUIT 999

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C18:

IF QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15_C18;

ELSE GO TO QA15_C19

QA15_C18 In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day?
 Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

AE16

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked." AND IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C19:

**IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 = 1 (QUIT WITHIN THE PAST 2 YEARS), CONTINUE WITH QA15_C19;
ELSE SKIP TO PN QA15_C20**

QA15_C19 How long has it been since you smoked on a daily basis?
Đã bao lâu rồi quý vị không còn hút thuốc lá mỗi ngày?

AC53B

_____ DAY(S) [HR: 0 - 365] [SKIP TO PN QA15_C26]
 _____ MONTH(S) [HR: 0 - 12] [SKIP TO PN QA15_C26]
 _____ YEAR(S) [HR: 0 - 99] [SKIP TO PN QA15_C26]
 NEVER SMOKED DAILY 999 [SKIP TO PN QA15_C26]
 REFUSED -7 [SKIP TO PN QA15_C26]
 DON'T KNOW -8 [SKIP TO PN QA15_C26]

PROGRAMMING NOTE QA15_C20:

**IF QA15_C14 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15_C20;
ELSE SKIP TO PN QA15_C22;
IF QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), THEN DISPLAY "On days when you smoke, how"**

QA15_C20 {On days when you smoke, how/How} soon after you awake do you usually smoke your first cigarette?
 {Vào những ngày quý vị hút thuốc lá, khoảng"} bao lâu sau khi thức dậy thì quý vị hút điếu thuốc lá đầu tiên trong ngày?

AC54B

**[IF R SAYS, "IMMEDIATELY", CODE 0]
[IF R SAYS, "I DON'T SMOKE AFTER WAKING UP", CODE 999]**

_____ AMOUNT OF TIME
 _____ UNIT OF TIME
 MINUTES1
 HOURS2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_C21 Do you usually smoke menthol or non-menthol cigarettes?
 Quý vị thường hút thuốc lá bạc hà hay thuốc lá thường?

AC58B

MENTHOL1
 NON-MENTHOL2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C22:

**IF QA15_C14 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15_C22;
ELSE GO TO PN QA15_C37**

QA15_C22 During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?
Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?

AC49

YES1
NO2 **[GO TO QA15_C24]**
REFUSED -7 **[GO TO QA15_C24]**
DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_C24]**

QA15_C23 During the past 12 months, how many times have you tried to quit smoking for one day or longer?
Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã cố gắng bỏ hút thuốc trong ít nhất một ngày?

AC59

_____ NUMBER OF TIMES

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_C24 Are you thinking about quitting smoking in the next six months?
Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?

AC50

YES1
NO2 **[GO TO QA15_C26]**
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_C25 Do you plan to quit in the next month?
Quý vị có dự định bỏ hút thuốc vào tháng tới không?

AC103

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C26:

IF QA15_C22 = 1 (TRIED QUITTING IN THE PAST 12 MONTHS) OR QA15_C16 = 1 (QUIT WITHIN THE PAST 2 YEARS), CONTINUE WITH QA15_C26;

ELSE SKIP TO QA15_C35;

DISPLAYS:

IF QA15_C16 = 1 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS) DISPLAY “The last time you tried to quit”;

IF QA15_C22 = 1 (CURRENT SMOKERS TRIED QUITTING IN THE PAST 12 MONTHS) DISPLAY “In the past 12 months”

QA15_C26 There are many products called Nicotine Replacement Therapy or NRT that replace nicotine to help people quit smoking. {The last time you tried to quit / In the past 12 months}, did you use a nicotine patch?

Có rất nhiều sản phẩm được gọi là liệu pháp thay thế nicotine (Nicotine Replacement Therapy -NRT) giúp bỏ hút thuốc bằng cách thay thế chất nicotin. { Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua} quý vị có dùng miếng dán nicotin không?

AC60B

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_C27 {The last time you tried to quit / In the past 12 months}, did you use nicotine gum, nicotine lozenges, or a nicotine inhaler?

{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua}, quý vị có dùng kẹo nhai nicotin, kẹo ngậm nicotin, hoặc ống hít nicotin không?

AC104

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_C28 There are prescription medications to help people quit smoking cigarettes. {The last time you tried to quit / In the past 12 months}, did you use Zyban, Wellbutrin, Bupropion, Prozac, Chantix or Varenicline?

Có các loại thuốc theo toa có thể giúp bỏ hút thuốc. { Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua}, quý vị có dùng thuốc Zyban, Wellbutrin, Bupropion, Prozac, Chantix hay Varenicline không?

AC105

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C29:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS) THEN DISPLAY “The last time you tried to quit, did you try”)

QA15_C29 {The last time you tried to quit, did you try / In the past 12 months, have you done} any of the following to help you quit smoking? Did you...
 "Lần cuối quý vị thử bỏ hút thuốc, quý vị đã thử chưa/ Trong 12 tháng qua quý vị có thử những phương pháp nào sau đây để giúp bỏ hút thuốc không?
 Quý vị có.....Đổi qua thuốc lá không có khói, như là nhai thuốc lá, hít bột thuốc lá, hoặc hít thuốc lá không?

AC68B

Switch to smokeless tobacco, such as chewing tobacco, snus or snuff?

YES1

NO.....2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C30:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 = 1 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS), THEN DISPLAY “The last time you tried to quit”

QA15_C30 [{The last time you tried to quit / In the past 12 months}] did you
{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua},

AC69B

Quit completely on your own or “cold turkey”?
quý vị hoàn toàn tự bỏ thuốc hoặc bỏ đột ngột?

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C30:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 = 1 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS), THEN DISPLAY “The last time you tried to quit”

QA15_C31 [{The last time you tried to quit attempt/ In the past 12 months}] did you
{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua},

AC106

Use technology such as an app, texting or quitting website?
quý vị cóDùng công nghệ kỹ thuật như ứng dụng, tin nhắn, hoặc trang mạng web để bỏ
hút thuốc không?

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C32:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 (QUIT WITHIN PAST 24 MONTHS), THEN DISPLAY “The last time you tried to quit”

QA15_C32 [{The last time you tried to quit / In the past 12 months}] did you
{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua},

AC107

Use social media such as Facebook, Instagram, Twitter, or WhatsApp?
quý vị cóDùng mạng xã hội như Facebook, Instagram, Twitter hoặc WhatsApp?

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C33:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS) THEN DISPLAY “The last time you tried to quit”

QA15_C33 [{The last time you tried to quit / In the past 12 months}] did you
{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua},

AC72B

Exercise more to help you quit smoking?
quý vị có Tập thể dục nhiều hơn để giúp quý vị bỏ hút thuốc không?

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C34:

IF QA15_C14 = 3 (NOT AT ALL) AND QA15_C16 (QUIT WITHIN PAST 2 YEARS) THEN DISPLAY “The last time you tried to quit”

QA15_C34 [{The last time you tried to quit / In the past 12 months}] did you
{ Lần cuối cùng quý vị đã cố gắng để bỏ thuốc lá/ Trong 12 tháng qua},

AC75B

Call a telephone quitting helpline?
quý vị có Gọi cho đường dây nóng để giúp bỏ thuốc lá?

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C35:

**IF QA15_C14 = 1 (EVERY DAY) OR QA15_C14 = 2 (SOME DAYS), CONTINUE WITH QA15_C35;
ELSE IF QA15_C14 =3 (NOT AT ALL), SKIP TO PN QA15_C37**

QA15_C35 In the past 12 months, did a doctor or other health professional advise you to quit smoking?
Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác khuyên
quý vị nên bỏ hút thuốc không?

AC77

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_C36 In the past 12 months, did a doctor or other health professional refer you to, or give you information about, a smoking cessation program?
 Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác giới thiệu quý vị đến hoặc cung cấp thông tin về một chương trình cai hút thuốc lá không?

AC78

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C37:
IF AGE <= 65 THEN CONTINUE WITH QA15_C37;
ELSE SKIP TO PN QA15_C46;

QA15_C37 Have you ever smoked a Hookah pipe?
 Quý vị có bao giờ hút ống điếu Hookah không?

AC79

[IF NEEDED, SAY: "Hookah is also known as shisha (she-sha), nargila (nar-geela), argila (argeela), or lula. Smoke is passed through water in a glass waterpipe to cool and filter the smoke"]

IF NEEDED, SAY: Hookah còn được gọi là ống điếu, shisha (she-sha), nargila (nargeela), argila (argeela), hay lula. Khói thuốc được hút qua một ống thủy tinh chứa nước để làm mát và lọc khói.

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_C39]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_C39]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_C39]**

QA15_C38 During the past 30 days how many days did you use a hookah?
 Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng ống điều hookah?

AC108

_____ ENTER NUMBER OF DAYS [HR: 0 - 30]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_C39 Have you ever used any type of e-cigarette, vape pen or e-hookah, such as Blu, NJOY, or Vuse, or any larger devices for vaping, sometimes called vapes, tanks or mods?
 Quý vị đã dùng bất cứ loại thuốc lá điện tử (e-cigarette), ống điều bốc hơi thuốc lá (vape pen), hoặc ống điều cây (hookah) như là Blu, NJOY, hoặc Vuse, hoặc bất cứ dụng cụ nào lớn hơn để bốc hơi thuốc lá, đôi khi còn được gọi là vapes, tanks, hoặc mods?

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]

IF NEEDED SAY: Thuốc lá điện tử là các loại dụng cụ chạy bằng pin trông giống điều thuốc lá thường nhưng tạo ra hơi nước thay vì khói thuốc. Dung dịch dùng trong loại dụng cụ này có thể chứa nicotin và thường được pha hương vị.

AC81B

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_C46]

[GO TO QA15_C46]

[GO TO QA15_C46]

QA15_C40 During the past 30 days, on how many days did you use electronic cigarettes?
 Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng thuốc lá điện tử?

AC82B

_____ NUMBER OF DAYS [RANGE: 0-30]

[IF 0, THEN SKIP TO QA15_C46]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[SKIP TO QA15_C46]

[SKIP TO QA15_C46]

QA15_C41 What best describes your reasons for using e-cigarettes?
 Lý do nào có thể giải thích rõ việc quý vị dùng thuốc lá điện tử?

AC83B

[CODE ALL THAT APPLY]

QUIT SMOKING.....	1
REPLACE SMOKING	2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING	3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED	4
CURIOSITY, JUST TRY IT	5
NO LINGERING ODOR	6
HELPS ME CONCENTRATE/STAY ALERT	7
COME IN MANY FLAVORS	8
LESS EXPENSIVE	9
HEALTHIER THAN CIGARETTES.....	10
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_ C42 How long ago did you start using e-cigarettes regularly?
 Quý vị đã bắt đầu dùng thuốc lá điện tử thường xuyên bao nhiêu lâu rồi?

AC109

____ MONTHS
 ____ YEARS

LESS THAN ONE MONTH 00
 NEVER USED E-CIGARETTES REGULARLY 99
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_ C43 Where do you usually buy your e-cigarettes or e-liquid?
 Quý vị thường hay mua thuốc lá điện tử hoặc dung dịch cho thuốc lá điện tử ở nơi nào?

AC110

CONVENIENCE STORES OR GAS STATIONS 1
 SUPER MARKETS 2
 PHARMACY OR DRUG STORES 3
 TOBACCO OR VAPE SHOP 4
 ONLINE 5
 OTHER DISCOUNT OR WAREHOUSE STORES,
 SUCH AS WAL-MART OR COSTCO 6
 SOMEWHERE ELSE? (Other specify: _____) 91
 I DON'T BUY E-CIGARETTES OR E-FLUIDS 99
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_ C44 During the day you last used an electronic nicotine product, how many puffs did you take?
 Trong ngày cuối mà quý vị dùng một sản phẩm điện tử có chứa nicotin thì quý vị đã hút bao nhiêu lần hơi thuốc?

AC111

____ PUFFS
 DID NOT USE A NICOTINE PRODUCT -3 (?)
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_ C45 What concentration or strength of nicotine is in the liquid or cartridge you typically use with your e-cigarette? For example, is it zero nicotine, 3, 6, 12, or 24 milligrams per milliliter, or some other concentration?
 Quý vị thường dùng nồng độ nicotine mạnh bao nhiêu trong dung dịch hoặc trong ống thuốc lá điện tử? Ví dụ như là có nồng độ nicotin 3,6,12, 24 mili gram trong mỗi mili lít hoặc là nồng độ khác?

AC112

ZERO 1
 THREE 2
 SIX 3

TWELVE	4
TWENTY-FOUR.....	5
OTHER (Specify:.....)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_C46:

**IF QA15_C14 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR QA15_C40 > 0 (USED E-CIGARETTES WITHIN PAST MONTH), CONTINUE WITH QA15_C46;
ELSE SKIP TO QA15_C50**

QA15_C46

What are the current rules or restrictions about smoking inside your home? Would you say...

Hiện tại trong gia đình quý vị có những quy tắc hay giới hạn gì về việc hút thuốc lá trong nhà? Có phải là . .

[IF NEEDED, SAY: "This is for regular, tobacco cigarettes".]

[IF NEEDED, SAY: Đây là cho thuốc lá điều thông thường.]

AC84B

Smoking is completely banned for everyone,1

Hoàn toàn không cho phép bất kỳ người

nào hút thuốc trong nhà,1

Smoking is generally banned for everyone with

few exceptions,2

Nói chung không cho phép mọi người

hút thuốc trong nhà nhưng có một số ngoại lệ,2

Smoking is allowed in some rooms only, or.....3

Chỉ cho phép hút thuốc trong một

số Chỉ cho phép hút thuốc trong một số3

There are no rules or restrictions on smoking inside

your home?4

Không có quy tắc hay giới hạn gì

về việc hút thuốc lá trong nhà quý vị?4

NO SMOKERS/NO NEED5

VOLUNTARILY DON'T SMOKE INSIDE HOME6

OTHER (SPECIFY:.....)..... 91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_C47 What are the current rules or restrictions about **using E-CIGARETTES (vaping) inside your home?** Would you say...
 Có những quy định gì về việc sử dụng thuốc lá điện tử bốc hơi (vaping) trong nhà quý vị? Có thể nói là....

AC113

Vaping is completely banned for everyone,.....1
 Hoàn toàn không cho phép bất kỳ
 người nào hút thuốc trong nhà,1
 Vaping is generally banned for everyone with
 few exceptions,2
 Nói chung không cho phép mọi
 người hút thuốc trong nhà
 nhưng có một số ngoại lệ,2
 Vaping is allowed in some rooms only, or3
 Chỉ cho phép hút thuốc trong một số
 Chỉ cho phép hút thuốc trong một số3
 There are no rules or restrictions on vaping inside
 your home?4
 Không có quy tắc hay giới hạn gì về việc
 hút thuốc lá trong nhà quý vị?4
 NO VAPERS/NO NEED5
 VOLUNTARILY DON'T VAPE INSIDE HOME6
 OTHER (SPECIFY:.....)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_C48 Do you agree or not with the following statement: The use of e-cigarettes should not be allowed in the places where cigarette smoking is not allowed?
 Quý có đồng ý với câu: Sử dụng thuốc lá điện tử nên bị cấm tại những nơi mà đang bị cấm hút thuốc không?

AC114

YES (AGREE)1
 NO (DO NOT AGREE)2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_C49

**IF QA15_C14 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR QA15_C14 = 2 (SMOKE SOME DAYS) CONTINUE WITH QA15_C49;
ELSE SKIP TO QA15_C50**

QA15_C49 How much additional tax on a pack of cigarettes would you be willing to support if all the money raised was used to fund programs aimed at preventing smoking among children, and other health care programs? Would you support a tax increase of...

Quý vị sẽ sẵn sàng ủng hộ tăng thuế bao nhiêu trên từng gói thuốc lá nếu toàn bộ số tiền thu thêm được dùng để tài trợ cho các chương trình phòng chống thanh thiếu niên hút thuốc và các chương trình chăm sóc sức khỏe khác? Quý vị có ủng hộ tăng thuế là.....

AC92

50 cents a pack,1
 \$1.00,2
 \$2.00,3
 \$3.00,4
 more than \$3.00 a pack, or5
 no tax increase?6
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section D – General Health, Disability, and Sexual Health

QA15_D1 These next questions are about your height and weight. How tall are you without shoes?
Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị.

How tall are you without shoes?
Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

AE17

[IF NEEDED, SAY: "About how tall?"]

[IF NEEDED, SAY: "Cao khoảng bao nhiêu?"]

_____ FEET _____ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]

_____ METERS _____ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_D2:

IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) and AAGE < 50, DISPLAY "When not pregnant, how";
ELSE DISPLAY "How"

QA15_D2 {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?
Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

AE18

[IF NEEDED, SAY: "About how much?"]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_D3 Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?
Quý vị có bị mù hay lảng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?

AD50

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_D5]

[GO TO QA15_D5]

[GO TO QA15_D5]

QA15_D4 Are you legally blind?
Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?

AL8

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_D5

Do you have a condition that substantially limits one or more basic physical activities such as walking, climbing stairs, reaching, lifting, or carrying?

Quý vị có bị bệnh gây hạn chế đáng kể để thực hiện một hay nhiều hoạt động thể chất như đi bộ, leo cầu thang, với, nhắc, hay mang vật gì không?

AD57

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_D6

Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any of the following:

Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn, quý vị có bị tình trạng sau đây không:

Any difficulty learning, remembering, or concentrating?

Có khó khăn trong việc học, nhớ, hay tập trung không?

AD51

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_D7

Any difficulty dressing, bathing, or getting around inside the home?

Có gặp khó khăn khi mặc đồ, tắm rửa, hoặc đi quanh nhà không?

AD52

[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]

[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_D8

Any difficulty going outside the home alone to shop or visit a doctor's office?

Có gặp khó khăn khi đi ra ngoài một mình để mua sắm hoặc đến khám ở văn phòng bác sĩ không?

AD53

[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]

[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QA15_D9:
IF AAGE > 64 GO TO PN QA15_D11**

QA15_D9 Any difficulty working at a job or business?
Có gặp khó khăn khi làm việc hoặc kinh doanh không?

AD54

[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]

[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần, hay cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn"]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_D11]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_D11]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_D11]

QA15_D10 Do you have a physical or mental condition that has kept you from working for at least a year?
Quý vị có vấn đề gì về tình trạng cơ thể hay tinh thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?

AL8A

[IF NEEDED, SAY "Current condition."]

[IF NEEDED, SAY: "Bệnh hiện tại."]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

**PROGRAMMING NOTE QA15_D11:
IF AAGE ≥ 65 GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_D12;
ELSE CONTINUE WITH QA15_D11**

QA15_D11 Has Social Security or the State Department of Social Services determined that you have a disability that is expected to last one year or longer?
Sở An Sinh Xã Hội hay Cơ Quan Xã Hội tiểu bang có xác nhận quý vị bị tàn tật kéo dài tới một năm hoặc lâu hơn không?

AD73

[IF NEEDED, SAY: "This does not include short-term disability for illness, injury, pregnancy, or childbirth."]

[IF NEEDED, SAY: "Không tính tàn tật ngắn hạn do bệnh, bị thương, mang thai, hoặc sinh đẻ..."]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_D15 We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.
Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?
Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?

AD43

_____ NUMBER OF SEXUAL PARTNERS [GO TO PN QA15_D17]

REFUSED -7 [GO TO PN QA15_D17]

DON'T KNOW -8

QA15_D16 Can you give me your best guess?
Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?

AD44

[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]

_____ NUMBER OF PARTNERS

1 PARTNER1

2-3 PARTNERS2

4-5 PARTNERS3

6-10 PARTNERS4

MORE THAN 10 PARTNERS5

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_D14:

IF QA15_D12 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR QA15_D13=0, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_D15;

ELSE CONTINUE WITH QA15_D14;

IF QA15_D12 OR QA15_D13 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female";

ELSE DISPLAY "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female"

QA15_D14 {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?
{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?}

AD45

MALE1

FEMALE2

BOTH MALE AND FEMALE3

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_D15:**IF QA15_A5 = 1 (MALE), DISPLAY “Gay” IN QUESTION AND “Gay” IN HELP SCREEN;****ELSE IF QA15_A5 =2 (FEMALE), DISPLAY “Gay, Lesbian” IN QUESTION AND “Gay and Lesbian” IN HELP SCREEN****QA15_D15**

Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {,lesbian} or homosexual, or bisexual?
 Quý vị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam{nữ}, hay là lưỡng tính luyến ái?

AD46

[IF NEEDED, SAY: “Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Người khác tính luyến ái là người có quan hệ tình dục với người khác giới hay thích người khác giới. Đồng tính luyến ái nam {nữ} thì quan hệ tình dục hay thích người đồng giới, và lưỡng tính luyến ái thì quan hệ tình dục hay thích người của cả hai giới.”]

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL1
 GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL2
 BISEXUAL.....3
 NOT SEXUAL/CELIBATE/NONE4
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_D15:

IF [QA15_D12 > 1 OR QA15_D13 > 1 (MORE THAN ONE SEXUAL PARTNER IN LAST 12 MONTHS)] OR [QA15_A5 = 1 (MALE) AND (QA15_D15=2 (GAY) OR QA15_D15=3 (BISEXUAL))], CONTINUE WITH QA15_D16;

HIV SAMPLING FOR AMERICAN INDIAN ALASKA NATIVE RESPONDENTS;

IF QA15_A8 = 4 OR QA15_A15 = 18 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE)], CONTINUE WITH QA15_D16;

CONTROL GROUP: IF RANDOMLY ASSIGNED TO THE CONTROL GROUP, CONTINUE WITH QA15_D16;
 CONTROL GROUP: QA15_D12 ≤ 1 OR QA15_D13 ≤ 1 (1 OR FEWER SEXUAL PARTNERS) AND QA15_D15 = 1 (STRAIGHT OR HETEROSEXUAL) AND QA15_A8 ≠ 4 OR QA15_A15 ≠ 18 (NOT AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE)];
 (MINIMUM N = 1,200 equally spread across each replicate);

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_D20

QA15_D16 Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?
 Quý vị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam{nữ}, hay là lưỡng tính luyến ái?

AD55

YES1
 NO.....2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_D17:

IF QA15_D16 = 1 CONTINUE WITH QA15_D17;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_D20;

QA15_D17 In the past year, how many times have you been tested for HIV?
 Trong năm vừa qua, quý vị được xét nghiệm HIV bao nhiêu lần?

AD62

NOT TESTED IN PAST YEAR0
 ONE TIME1
 TWO TIMES2
 THREE TIMES3
 FOUR TIMES4
 FIVE TIMES5
 SIX OR MORE TIMES6
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_D18 When was your last HIV test?
Lần cuối quý vị đi xét nghiệm HIV là hồi nào?

AD63

MONTH _____ [RANGE: 1-12]

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

YEAR _____ [RANGE: 1985-2016]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_D19 Was the result of your HIV test positive or negative?
Kết quả xét nghiệm HIV của quý vị là dương tính hay âm tính?

AD64

POSITIVE 1
NEGATIVE 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_D20:
IF [QA15_A5 = 1 (MALE) AND QA15_D14 = 1 (MALE)] OR [QA15_A5 = 2 (FEMALE) AND QA15_D14 = 2 (FEMALE)] OR [QA15_D14 = 3, -7, OR -8] OR [IF QA15_D15 ≠ 1] CONTINUE WITH QA15_D20;
ELSE GO TO QA15_D22

QA15_D20 Are you legally married to someone of the same sex?
Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?

AD60

[INTERVIEWER NOTE: DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]

YES 1 [GO TO PN QA15_D22]
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_D21 Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?
Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?

AD61

YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QA15_D22;
IF RANDOMLY ASSIGNED ORIGINAL VERSION, THEN ASK QA15_D22;
ELSE SKIP TO QA15_D22A**

QA15_D22 What sex were you assigned at birth, on your original birth certificate?
Trên giấy khai sinh chính, giới tính được ấn định cho quý vị lúc sinh ra là gì?

AD65

MALE1
FEMALE2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

**PROGRAMMING NOTE QA15_D22A:
ALTERNATE TESTING OF QA15_D22;**

QA15_D22A On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?
Trên giấy khai sinh chính, giới tính được ấn định của quý vị là nam hay nữ?

AD65A

MALE1
FEMALE2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_D23 Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?
Hiện tại quý vị tự nhận mình là nam, nữ, hay chuyển giới?

AD66

MALE1 [GO TO PN QA15_D25]
FEMALE2 [GO TO PN QA15_D25]
TRANSGENDER.....3 [GO TO PN QA15_D25]
NONE OF THESE.....4
REFUSED-7 [GO TO SECTION E]
DON'T KNOW-8 [GO TO SECTION E]

**PROGRAMMING NOTE QA15_D24:
IF QA15_D23 = 4 THEN CONTINUE WITH QA15_D24;
ELSE SKIP TO QA15_D25**

QA15_D24 What is your current gender identity?
Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?

AD67

SPECIFY: (.....)
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_D25:

IF [QA15_D22 = 1 OR QA15_D22A = 1 (MALE) AND QA15_D23 = 1 (MALE)] OR [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D23 = 2 (FEMALE)] THEN SKIP TO SECTION E;
ELSE CONTINUE WITH QA15_D25;

DISPLAYS;

IF [QA15_D22 = 1 OR QA15_D22A = 1 (MALE) AND QA15_D23 = 2 (FEMALE), THEN DISPLAY {male} and {female};

IF [QA15_D22 = 1 OR QA15_D22A = 1 (MALE) AND QA15_D23 = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {male} and {transgender};

IF [QA15_D22 = 1 OR QA15_D22A = 1 (MALE) AND QA15_D24 = -1,-7,-8 (OTHER GENDER IDENTITY), THEN DISPLAY {male} and {<QA15_D24>};

IF [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D23 = 1 OR QA15_D22A = 1 (MALE), THEN DISPLAY {female} and {male};

IF [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D23 = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {female} and {transgender};

IF [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D24 = -1,-7,-8 (OTHER GENDER IDENTITY), THEN DISPLAY {female} and {<QA15_D24>};

QA15_D25 Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM QA15_D22 OR QA15_D22A} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM QA15_D23 OR QA15_D24}. Is that correct?

Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM QA15_D25} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM QA15_D26 HOẶC QA15_D27}. Có đúng không?

AD68

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO BACK TO QA15_D23]

Section E – Women’s Health

PROGRAMMING NOTE QA15_E1:

IF QA15_A5 = 1 (MALE), THEN GO TO QA15_F1;

IF AGE > 45, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_E2;

ELSE CONTINUE WITH QA15_E1

DISPLAYS;

IF [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D23 = 2 (FEMALE)], DISPLAY “These next questions are about women’s health.”;

IF [QA15_D22 = 2 OR QA15_D22A = 2 (FEMALE) AND QA15_D23 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER, NONE, REFUSED, OR DON’T KNOW)], DISPLAY “These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.”

QA15_E1

{These next questions are about women’s health. /These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}

{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ/Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?

AD13

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_E2:

IF AAGE < 40 OR QA15_A4 = 1 OR 2 (BETWEEN 18 AND 29 OR BETWEEN 30 AND 39) OR ENUM.AGE < 40, THEN GO TO QA15_F1;
ELSE CONTINUE WITH QA15_E2;

DISPLAYS;

IF [AAGE > 45 OR UNKNOWN], AND [QA15_D25 = 2 OR QA15_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15_D26 = 2 (FEMALE)], DISPLAY "These next questions are about women's health.";
IF [AAGE > 45 OR UNKNOWN] AND [QA15_D25 = 2 OR QA15_D25A = 2 (FEMALE) AND QA15_D26 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER, NONE, REFUSED, OR DON'T KNOW)], DISPLAY "These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.";

QA15_E2

{These next questions are about women's health. These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}
{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ. Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

Have you ever had a mammogram?

Quý vị có bao giờ chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) chưa?

AD14

[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]

[IF NEEDED, SAY: "Chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) là chụp bằng phương pháp quang tuyến X cho mỗi bên ngực (vú), máy sẽ ép phẳng hoặc ép chặt mỗi bên ngực vú."]

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[READ DEFINITION, GO TO SECTION F]

[GO TO SECTION F]

[GO TO SECTION F]

QA15_E3

How long has it been since you had your last mammogram?

Quý vị đã chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) lần cuối cách đây bao lâu rồi?

AD17

A YEAR AGO OR LESS1

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO2

MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO3

MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO4

MORE THAN 5 YEARS AGO5

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_F1]

[GO TO QA15_F1]

QA15_E4

How long did your provider advise you to wait until your next mammogram?

Người cung cấp dịch vụ y tế khuyên quý vị phải đợi bao lâu nữa mới đến lần chụp hình khám ngực (quang tuyến vú) kế tiếp?

AE95**[INTERVIEWER NOTE: PROMPT ONLY IF RESPONDENT ASKS FOR CLARIFICATION.]**

3 MONTHS AGO OR LESS	1
MORE THAN 3 AND UP TO 6 MONTHS	2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR	3
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS	4
MORE THAN 2 YEARS	5
PROVIDER DIDN'T ADVISE ME/DIDN'T SAY	6
NO LONGER NEEDS MAMMOGRAMS	7
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section F – Mental Health

QA15_F1

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AJ29

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F2

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AJ30

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F3

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

AJ31

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “ Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?”]

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F4

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

AJ32**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]****[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F5

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?

AJ33**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]****[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F6

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?

AJ34**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]****[IF NEEDED, SAY: " Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?"]**

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F7 Please tell me yes or no. Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?
 Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?

AF62

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_F8:
IF QA15_F7 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15_F8;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_F14intro

QA15_F8 The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.
 Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?

AF63

ALL1
 MOST2
 SOME3
 A LITTLE4
 NONE5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F9 During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?

AF64

ALL1
 MOST2
 SOME3
 A LITTLE4
 NONE5
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F10

How often did you feel restless or fidgety?
 Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

AF65

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F11

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
 Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

AF66

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F12

How often did you feel that everything was an effort?
 Quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?

AF67

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

AL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_F13 How often did you feel worthless?
Quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?

AF68

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?]

ALL1
MOST2
SOME3
A LITTLE4
NONE5
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

ADD REVERSE CODING OF K6 CALCULATION AS TEMPORARY VARIABLE HERE:

PROGRAMMING NOTE QA15_F14intro:

IF (QA15_F1 + QA15_F2 + QA15_F3 + QA15_F4 + QA15_F5 + QA15_F6 > 8) OR

(QA15_F8 + QA15_F9 + QA15_F10 + QA15_F11 + QA15_F12 + QA15_F13 > 8) OR

(IF QA15_F1-F6 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F1-F6 > 7) OR

(IF QA15_F8-F13 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F8-F13 > 7) THEN CONTINUE WITH

QA15_F14intro;

IF QA15_F7 = 1 THEN DISPLAY "again, please";

ELSE SKIP TO QA15_F19

QA15_F14intro

Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

{Xin vui lòng suy nghĩ lại} về tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất.

PROGRAMMING NOTE QA15_F14:

IF AGE > 70 GO TO QA15_F15;

ELSE CONTINUE WITH QA15_F14

QA15_F14 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work?
Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới công việc ở hãng làm của quý vị?

AF69B

A LOT1
SOME2
NOT AT ALL3
DOES NOT WORK4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_F15 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?
Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết khi quý vị làm việc nhà?

AF70B

A LOT1
SOME2
NOT AT ALL3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_F16 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?
 Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?

AF71B

A LOT1
 SOME2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F17 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?
 Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?

AF72B

A LOT1
 SOME2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F18 Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?
 Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?

AF73B

[IF NEEDED, SAY: "You can use any number between 0 and 365 to answer."]
[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể dùng bất cứ con số nào từ 0 đến 365 để trả lời."]

_____NUMBER OF DAYS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F19 Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?
 Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?

AF81

YES 1
 NO 2 **[GO TO QA15_F21]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_F21]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_F21]**

QA15_F20 Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?
 Hạng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?

AJ1

YES1
 NO2
 DON'T HAVE INSURANCE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F21 In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?
 Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

AF74

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F22 In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?
 Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

AF75

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_F23:

**IF QA15_F21 = 1 OR QA15_F22 = 1 THEN CONTINUE WITH QA15_F23;
 ELSE SKIP TO QA15_F28**

QA15_F23 Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?
 Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?

AF76

MENTAL-EMOTIONAL HEALTH1
 ALCOHOL-DRUG PROBLEM2
 BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_F24:**IF QA15_F23 = 1, DISPLAY: “mental or emotional health”;****IF QA15_F23 = 2, DISPLAY: “use of alcohol or drugs”;****IF QA15_F23 = 3, DISPLAY: “mental or emotional health and your use of alcohol or drugs”;****ELSE SKIP TO QA15_F25**

QA15_F24 In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}? Do not count overnight hospital stays.

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị? Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.

AF77

_____ NUMBER OF VISITS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_F25 Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?
 Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?

AF78YES1 **[GO TO QA15_F28]**

NO2

REFUSED -7 **[GO TO QA15_F28]**DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_F28]**

QA15_F26 Did you complete the recommended full course of treatment?
 Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?

AF79YES1 **[GO TO QA15_F28]**

NO2

REFUSED -7 **[GO TO QA15_F28]**DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_F28]**

QA15_F27 What is the MAIN REASON you are no longer receiving treatment?
 LÝ DO CHÍNH nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?

AF80

GOT BETTER/NO LONGER NEEDED1
 NOT GETTING BETTER2
 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN.....3
 HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT4
 LACK OF TIME/TRANSPORTATION.....5
 TOO EXPENSIVE6
 INSURANCE DOES NOT COVER7
 OTHER (SPECIFY: _____)8
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F28 During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?
 Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?

AJ5

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMING NOTE QA15_F29:

IF QA15_F19 = 1 AND (QA15_F21 ≠ 1 AND QA15_F22 ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT)
CONTINUE WITH QA15_F29;
ELSE SKIP TO QA15_F33

QA15_F29 Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please tell me “yes” or “no” for whether each statement applies to why you did not see a professional.
 Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là “có” hay “không” cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.

You were concerned about the cost of treatment.
 Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.

AF82

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F30 You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.
 Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình.

AF83

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F31 You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.
 Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.

AF84

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F32 You had a hard time getting an appointment.
 Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.

AF85

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_F33:

**IF QA15_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15_F33;
 ELSE GO TO SECTION G;**

QA15_F33 The next questions are about how you feel about different aspects of your life. For each one, please tell me how often you feel that way.
 Những câu hỏi kế tiếp xem quý vị cảm thấy ra sao về nhiều khía cạnh trong cuộc sống của quý vị. Ở mỗi câu hỏi, làm ơn cho tôi biết quý vị có thường cảm thấy như vậy không?

First, how often do you feel that you lack companionship? Is it...
 Thứ nhất, quý vị có thường cảm thấy mình thiếu bạn bè không? Có phải là

AF107

Hardly ever1
 Some of the time, or2
 Often?3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_F34 How often do you feel left out? Is it...
Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...

AF108

Hardly ever.....1
Some of the time, or.....2
Often?3
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_F35 How often do you feel isolated from others? Is it...
Quý vị có thường cảm thấy bị bỏ rơi không? Có phải là ...

AF109

Hardly ever.....1
Some of the time, or.....2
Often?3
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

Section G – Demographic Information, Part II

QA15_G1

Now a few more questions about your background.

Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị

In what country were you born?

Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

AH33

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G2:**IF QA15_G1 ≠ 1 (NOT BORN IN US) GO TO QA15_G4;****ELSE IF QA15_G1 = 1, -7, OR -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH QA15_G2****QA15_G2**

In what country was your mother born?

Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

AH34**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]****[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_G3

In what country was your father born?
 Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

AH35

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G4:

**IF QA15_A12 ≠ 9 (NOT JAPANESE) OR QA15_A15 ≠ 38 (NOT JAPANESE), THEN SKIP TO QA15_G7;
ELSE IF QA15_G1 ≠ 1, 2, 9, OR 22 (USA, AMERICAN SAMOA, GUAM, PUERTO RICO, VIRGIN ISLANDS)
AND AAGE ≤ 70, SKIP TO QA15_G6;**

QA15_G4 You said you are of Japanese heritage, did you or your Japanese ancestors immigrate to the US after 1945?

Quý vị nói mình thuộc về dòng giống người Nhật, vậy có phải quý vị hay tổ tiên người Nhật của quý vị di cư qua Hoa Kỳ sau 1945 không?

AG25

YES1 [SKIP TO QA15_G6]
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_G5 Which generation of Japanese immigrant are you?

Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?

AG26

1ST GENERATION (ISSEI)1 [SKIP TO QA15_G7]
2ND GENERATION (NISEI)2 [SKIP TO QA15_G7]
3RD GENERATION (SANSEI)3 [SKIP TO QA15_G7]
4TH GENERATION (YONSEI)4 [SKIP TO QA15_G7]
5TH GENERATION (GOSEI)5 [SKIP TO QA15_G7]
OTHER SPECIFY: () 91 [SKIP TO QA15_G7]
REFUSED -7 [SKIP TO QA15_G7]
DON'T KNOW -8 [SKIP TO QA15_G7]

QA15_G6 {You said you were of Japanese heritage,} which generation of Japanese immigrant are you?
Quý vị nói là có tổ tiên người Nhật bản... Quý vị là thế hệ thứ mấy của dân di cư Nhật?

AG27

1ST GENERATION (SHIN-ISSEI)1
2ND GENERATION (SHIN-NISEI)2
3RD GENERATION (SHIN-SANSEI)3
OTHER SPECIFY: () 91
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_G7 What languages do you speak at home?
 Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?

AH36

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]

ENGLISH	1
SPANISH	2
CANTONESE	3
VIETNAMESE	4
TAGALOG	5
MANDARIN	6
KOREAN	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES.....	8
RUSSIAN	9
OTHER 1 (SPECIFY: _____)	91
OTHER 2 (SPECIFY: _____)	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G8:

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA15_G7 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA15_G8 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English" AND DROP RESPONSE CATEGORY "Not at all?";

ELSE IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA15_G8.

**SET AH37ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME QA15_G8 WAS ASKED;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G9**

QA15_G8 {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...
 "Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào."

AH37

Very well,.....	1
rất khá,	1
Well,	2
khá,	2
Not well, or	3
không khá lắm, hay	3
Not at all?	4
không nói được	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G9:

**IF QA15_G1 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G12
ELSE CONTINUE WITH QA15_G9**

QA15_G9

The next questions are about citizenship and immigration.

Các câu hỏi sau đây là về tình trạng quốc tịch và di trú của quý vị.

Are you a citizen of the United States?

Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?

AH39

YES1 **[GO TO QA15_G11]**
 NO2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_G10

Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.

AH40**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]****[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng."]**

YES1
 NO2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_G11

About how many years have you lived in the United States?

Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?

AH41**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

____ NUMBER OF YEARS

____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G11A:
IF QA15_G9 = 1 (NATURALIZED) CONTINUE WITH QA15_11A
ELSE GO TO QA15_G11B;

QA15_G11A In what year did you become naturalized?
 Quý vị nhập tịch vào năm nào?

AG30

[IF NEEDED, PROBE: "How long ago did you become naturalized?"]

[PROBE: "Quý vị nhập tịch bao lâu rồi?"]

[INTERVIEWER: TRY TO GET A SPECIFIC YEAR IF POSSIBLE. "YEARS AGO" AND "MONTHS AGO" SHOULD ONLY BE USED IF R CANNOT GIVE A DATE.]

_____ CALENDAR YEAR [RANGE 1900-2015] [CANNOT BE EARLIER THAN AA1YR]

_____ YEARS AGO

_____ MONTHS AGO

OTHER (SPECIFY : _____)91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_G11B
IF QA15_G9 ≠ 1 (NOT NATURALIZED) AND QA15_G10 ≠ 1 (NO GREEN CARD), CONTINUE WITH
QA15_G11B;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G12

QA15_G11B Tell me if you are currently here on any of the following: a tourist visa, a student visa, a work visa or permit, or another document which permits you to stay in the U.S. for a limited amount of time?
 Cho tôi biết nếu hiện tại quý vị ở đây bằng: thị thực du lịch, thị thực học sinh, thị thực hoặc giấy phép đi làm, hay giấy tờ nào khác cho phép quý vị ở Hoa Kỳ trong thời gian có giới hạn?

AG36

[INTERVIEWER: CHECK FIRST MENTION.]

[INTERVIEWER: CIRCLE "4" OR "5" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

TOURIST VISA	1	[GO TO QA15_G11D]
STUDENT VISA	2	[GO TO QA15_G11D]
WORK VISA OR PERMIT	3	
DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD		
ARRIVALS OR "DACA"	4	[GO TO QA15_G11D]
DEFERRED ACTION FOR PARENTAL		
ACCOUNTABILITYOR "DAPA"	5	[GO TO QA15_G11D]
ANOTHER DOCUMENT		
WHICH PERMITS STAY FOR LIMITED TIME	6	
NONE OF THE ABOVE		[GO TO QA15_G12]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_G12]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_G12]

QA15_G11C Was this visa or permit through Deferred Action for Childhood Arrivals or “DACA” or Deferred Action for Parental Accountability or “DAPA”?
 Có phải thị thực hay giấy phép này được cấp qua chương trình Hoãn Trục Xuất Người Đến Từ Nhỏ-Deferred Action for Childhood Arrivals (“DACA”) hoặc Hoãn Trục Xuất cho Phụ Huynh Sinh Con Tại Mỹ-Deferred Action for Parental Accountability (“DAPA”) không?

AG43

YES, DACA (DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD ARRIVALS)1
 YES, DAPA (DEFERRED ACTION FOR PARENTAL ACCOUNTABILITY)2
 NO3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_G11D Is this visa or document still valid or has it expired?
 Thị thực hay giấy tờ này còn hiệu lực hay đã hết hạn?

AG37

VALID1
 EXPIRED2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_G12:

IF [QA15_A16 = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)] OR [QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)], THEN CONTINUE WITH QA15_G12;

IF QA15_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;

IF QA15_A16 = 2 OR QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1, THEN DISPLAY “partner”;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G14

QA15_G12 Is your {spouse/partner} also living in your household?
 {Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?

AH44

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_G13 May I have your {spouse/partner}'s first name, age, and gender?
 Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối/ngẫu/bạn tình} của quý vị không?

SC11A

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]

SPOUSE/PARTNER NAME _____

SPOUSE/PARTNER AGE _____

SPOUSE/PARTNER SEX _____

PROGRAMMING NOTE QA15_G14:

IF [AAGE < 30 OR QA15_A4 = 1 (AGE 18-29)] AND [QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR QA15_A16 = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH], CONTINUE WITH QA15_G14;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G15

QA15_G14 Are you now living with either of your parents?
Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS IN-LAWS, CODE AS YES]

AH43A

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G15:

IF SC7 + SC8 > 1 (YES, CHILDREN UNDER 18 IN HH) AND ANY CHILDREN IN SC13A ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH QA15_G15;

ELSE GO TO QA15_G17;

IF ANY CHILD IN ROSTER SC13A < 14 AND ≥ 14 DISPLAY “for any children under age 14”;

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your spouse”;

ELSE IF QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your partner”;

ELSE DISPLAY “you”

QA15_G15 In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?
Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi} , trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?

AH44A

[IF NEEDED, SAY: “This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements.”]

[IF NEEDED, SAY: “Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào.”]

YES1
NO2 **[GO TO QA15_G17]**
REFUSED-7 **[GO TO QA15_G17]**
DON'T KNOW-8 **[GO TO QA15_G17]**

QA15_G16

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?
Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?

AH44B

[IF NEEDED, SAY: "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household."]

[IF NEEDED, ASK: "Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà"]

\$_____ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]

\$_____ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]

NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK3

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_G17 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?
 Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

AH47

NO FORMAL EDUCATION	30
GRADE SCHOOL	
1ST GRADE	1
2ND GRADE	2
3RD GRADE	3
4TH GRADE	4
5TH GRADE	5
6TH GRADE	6
7TH GRADE	7
8TH GRADE	8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT	
9TH GRADE	9
10TH GRADE	10
11TH GRADE	11
12TH GRADE	12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY	
1ST YEAR (FRESHMAN).....	13
2ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3RD YEAR (JUNIOR).....	15
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS).....	16
5TH YEAR	17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL	
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18
2ND YEAR GRAD OR PROF	
SCHOOL (MA/MS)	19
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR	
PROF SCHOOL (PhD)	21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE	
1ST YEAR	22
2ND YEAR (AA/AS).....	23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL	
1ST YEAR	24
2ND YEAR.....	25
MORE THAN 2 YEARS.....	26
REFUSED	-7
DON'T KNOW (OUT OF RANGE).....	-8

QA15_G18 Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?
 Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?

AG22

YES	1	
NO.....	2	[GO TO QA15_G21]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_G21]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_G21]

QA15_G19

When did you serve?
 Quý vị phục vụ trong thời gian nào?

AG23

FROM _____ TO _____

OR

[CHECK ALL THAT APPLY]

World War II (Sept 1940 to July 1947)	1	
Chiến tranh thế giới thứ II (9/1940 tới 7/1947)	01	
Korean War (June 1950 to Jan 1955)	2	
Chiến tranh Triều Tiên (6/1950 tới 1/1955)	02	
Vietnam War (Aug 1964 to April 1975)	3	
Chiến tranh Việt Nam (8/1964 tới 4/1975)	03	
Gulf War/Operation Desert Storm (1990 to 1991)	4	
Chiến tranh vùng Vịnh/Operation Desert Storm (1990 tới 1991)	04	
Afghanistan/Operation Enduring Freedom (2001 to present)	5	
Chiến tranh Afghanistan/Operation Enduring Freedom (2001 tới nay)	05	
Iraq War/Operation Iraqi Freedom (2003 to present)	6	
Chiến tranh Iraq/Operation Iraqi Freedom (2003 tới nay)	06	REFUSED -7
DON'T KNOW	-8	

QA15_G20

Altogether, how long did you serve?
 Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?

AG24

_____ YEARS

_____ MONTHS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_G21

Which of the following were you doing last week?
 Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?

AK1

Working at a job or business,	1	[GO TO QA15_G26]
Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,	1	[GO TO QA15_G26]
With a job or business but not at work,	2	
Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,	2	
Looking for work, or	3	
Tìm việc, hay	3	
Not working at a job or business?	4	
Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?	4	
REFUSED	-7	[GO TO QA15_G26]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_G26]

QA15_G22

What is the main reason you did not work last week?
 Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?

AK2

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]

[IF NEEDED, SAY: "Lý do chính là lý do quan trọng nhất."]

TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY1
 ON PLANNED VACATION2
 COULDN'T FIND A JOB3
 GOING TO SCHOOL/STUDENT4
 RETIRED5
 DISABLED6
 UNABLE TO WORK TEMPORARILY7
 ON LAYOFF OR STRIKE8
 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE9
 OFF SEASON 10
 SICK 11
 OTHER 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_G24]

[GO TO PN QA15_G24]

QA15_G23

Do you usually work?
 Quý vị có thường đi làm không?

AG10

YES1
 NO2
 LOOKING FOR WORK3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_G24:

IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND [QA15_G23 = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR
 QA15_G22 = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH QA15_G24;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G25

QA15_G24

Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?
 Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?

AL22

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_G29]

[GO TO PN QA15_G29]

[GO TO PN QA15_G29]

[GO TO PN QA15_G29]

PROGRAMMING NOTE QA15_G25:

**IF QA15_G21 = 1, 2, -7, OR -8 (WORKING, WITH JOB, DK, OR RF) OR QA15_G23 = 1 (USUALLY WORKS),
CONTINUE WITH QA15_G25;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_G28**

QA15_G25

On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?"

AK4

[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]

[IF NEEDED, SAY: Quý vị làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]

PRIVATE COMPANY

NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION1

GOVERNMENT2

SELF-EMPLOYED3

FAMILY BUSINESS OR FARM4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_G26:

**IF QA15_G25 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY "What kind of agency or department is this?"
and "[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE
FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]";
ELSE DISPLAY "What kind of business or industry is this?" AND "[IF NEEDED, SAY: "What do they make
or do at this business?"]"**

QA15_G26

{What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}

Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?

AK5

**{[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL)
AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)] / [IF NEEDED, SAY: "What do
they make or do at this business?"]}**

[IF NEEDED, SAY: "Công ty quý vị làm công việc gì hay sản xuất sản phẩm gì?"]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

_____ (GOVERNMENT AGENCY OR
DEPARTMENT/BUSINESS OR INDUSTRY)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_G27

What is the main kind of work you do?

Công việc chính mà quý vị làm là gì?

AK6

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

_____ (OCCUPATION)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_G28:

IF QA15_G25 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE QA15_G28 = 8 AND GO TO QA15_G29;

IF QA15_G25 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA15_G28 AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you";

ELSE CONTINUE WITH QA15_G28 AND DISPLAY "About" and "your employer";

QA15_G28 {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?
{Quý vị/hãng của quý vị} mướn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?

AK8

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước chừng."]

1 OR 2	1
3-9	2
10-24	3
25-50	4
51-100	5
101-200	6
201-999	7
1,000 OR MORE	8
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_G29:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1, CONTINUE WITH QA15_G29;

IF QA15_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse";

ELSE IF QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1, THEN DISPLAY "partner";

ELSE GO TO QA15_H1

QA15_G29 Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?
Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?

AG8

Working at a job or business,.....	1	[GO TO QA15_G32]
Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,	1	[GO TO QA15_G32]
With a job or business but not at work,.....	2	[GO TO QA15_G32]
Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,.....	2	[GO TO QA15_G32]
Looking for work, or	3	
Tìm việc, hay.....	3	
Not working at a job/business?	4	
Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?	4	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_G30 Does your {spouse/partner} usually work?
{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?

AG11

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_H1]
LOOKING FOR WORK	3	[GO TO QA15_H1]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_H1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_H1]

QA15_G31

On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?"

AG9

[IF NEEDED, SAY: "Where did {he/she} work MOST hours?"]

[IF NEEDED, SAY: "Người đó làm chỗ nào nhiều giờ nhất?"]

PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT
 ORGANIZATION, FOUNDATION.....1
 GOVERNMENT2
 SELF-EMPLOYED3
 FAMILY BUSINESS OR FARM4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section H – Health Insurance

QA15_H1

The next topics are about health insurance and health care.

Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?

AH1

[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_H3]
DOCTOR/MY DOCTOR	3	
KAISER	4	
MORE THAN ONE PLACE	5	
REFUSED	-7	[GO TO QA15_H3]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_H3]

PROGRAMMING NOTE QA15_H2:**IF QA15_H1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY "What kind of place do you go to most often--a medical";****ELSE IF QA15_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";****ELSE IF QA15_H1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR QA15_H2 AND GO TO QA15_H3**

QA15_H2

{What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

AH3

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO	1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC	2
EMERGENCY ROOM	3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) .	91
NO ONE PLACE	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_H3:**IF QA15_B6 = 1 OR QA15_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA15_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA15_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE) SKIP TO QA15_H4;****ELSE CONTINUE WITH QA15_H3**

QA15_H3

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

AH12

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_H5]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_H5]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_H5]

PROGRAMMING NOTE QA15_H4:

IF QA15_B6 = 1 OR QA15_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA15_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA15_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE), THEN DISPLAY “During the past 12 month, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”;

ELSE DISPLAY “How many times did you do that?”

QA15_H4 {During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health/How many times did you do that?}

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần? Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?

AH95

[IF NEEDED, SAY: “During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”]

[IF NEEDED, SAY: “Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần?”]

_____ NUMBER OF TIMES

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_H5 MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?

A11

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]

YES1 **[GO TO QA15_H8]**

NO2

REFUSED-7 **[GO TO QA15_H16]**

DON'T KNOW-8 **[GO TO QA15_H16]**

POST-NOTE QA15_H5:

IF QA15_H5 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H6:

**IF [AAGE > 64 OR QA15_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND QA15_H5= 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH QA15_H6;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H8**

QA15_H6 Is it correct that you are not covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?
Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?

AI2

CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE.....1	[GO TO PN QA15_H16]
NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE..2	[GO TO PN QA15_H8]
AGE IS INCORRECT..... 93	
REFUSED -7	[GO TO PN QA15_H16]
DON'T KNOW -8	[GO TO PN QA15_H16]

POST-NOTE QA15_H6:

IF QA15_H6 =2, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

QA15_H7 What is your age, please?
Xin cho biết quý vị bao nhiêu tuổi?

AI3

_____ YEARS OF AGE [HR: 18-105]	[GO TO PN QA15_H16]
REFUSED -7	[GO TO PN QA15_H16]
DON'T KNOW -8	[GO TO PN QA15_H16]

POST NOTE QA15_H7: AIDATE

SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

SET AAGE = QA15_H7;

IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

PROGRAMMING NOTE QA15_H8:

**IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA15_H8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H16**

QA15_H8 Is this a MediCARE Advantage Plan?
Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?

AH123

[IF NEEDED, SAY: "MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B."]

YES.....1	
NO.....2	[GO TO QA15_H11]
REFUSED -7	[GO TO QA15_H11]
DON'T KNOW -8	[GO TO QA15_H11]

QA15_H9

Is your MediCARE Advantage plan provided through an HMO, PPO, or Private Fee-for-Service Plan?

Có phải chương trình MediCARE Advantage của quý vị được cung cấp thông qua HMO, PPO hay Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ không?]

AH124

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF NEEDED, SAY: "Private Fee-for-Service is where MediCARE pays the set amount of money every month to the private insurance company. With Private Fee-for-Service, the insurance company decides how much you pay for services, not MediCARE."]

[IF NEEDED, SAY: "Chương trình Tư nhân Trả Phí cho Dịch vụ là MediCARE trả một khoản tiền mỗi tháng cho các công ty bảo hiểm tư nhân. Với chương trình này, công ty bảo hiểm quyết định mức quý vị phải trả cho dịch vụ nhưng không phải là MediCARE."]

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" CODE "1" (HMO).]

[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

HMO (HEALTH MAINTENANCE ORGANIZATION) 1
 PPO (PREFERRED PROVIDER ORGANIZATION) 2
 PFFS (PRIVATE FEE FOR SERVICE)3
 SNP (SPECIAL NEEDS PLAN)4
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H10

What is the name of your MediCARE plan?
 Tên chương trình MediCARE của quý vị là gì?

AH125

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?”]

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Quý vị có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của quý vị trên đó không?”]

ACCESS SENIOR HEALTHCARE	1
AETNA	2
AETNA GOLDEN MEDICARE	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE	79
BLUE SHIELD 65 PLUS	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 ST HEALTH PLAN	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH.....	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN	28
COMMUNITY HEALTH GROUP	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN	33
GEM CARE HEALTH PLAN	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET.....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK	42
HUMANA GOLD PLUS.....	43
HUMANA HEALTH PLAN.....	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN	46
HEALTH ADVANTAGE	82

KAISER PERMANENTE	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE	49
L.A. CARE HEALTH PLAN	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES	68
SEASIDE HEALTH PLAN	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION	86
SANTA BARBARA	88
SATELLITE HEALTH PLAN	92
SCAN HEALTH PLAN	67
SHARP HEALTH PLAN	70
SUTTER HEALTH PLAN	71
SUTTER SENIOR CARE	72
UNITED HEALTHCARE	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE	75
VALLEY HEALTH PLAN	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL	52
MEDICARE	53
OTHER (SPECIFY: _____)	85
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE FOR QA15_H10:**ALL ANSWERS GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H12;****IF QA15_H10 = 93, 87, OR 89 THEN ARMILIT = 1**

QA15_H11 Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?
 Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?

AI4

[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone."]

[IF NEEDED, SAY: "Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết."]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_H16]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H16]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H16]

POST-NOTE FOR QA15_H11:

IF QA15_H11 = 1, SET ARSUPP = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H12:

IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) OR ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_H16;

DISPLAYS;

IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY "MediCARE Advantage plan";

IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY "MediCARE Supplement plan";

QA15_H12 For the {MediCARE Advantage plan/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?
 Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?

AH126

[IF NEEDED, SAY: "AARP stands for the American Association of Retired Persons."]

[IF NEEDED, SAY: "AARP là từ viết tắt của Hội Người Về Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons.)"]

DIRECTLY	1
CURRENT EMPLOYER	2
FORMER EMPLOYER	3
UNION.....	4
FAMILY BUSINESS	5
AARP	6
SPOUSE'S EMPLOYER.....	7
SPOUSE'S UNION	8
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	9
OTHER.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_H13

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.
 Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

AH53

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]

QA15_H14

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

AH54

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H16]

[GO TO PN QA15_H16]

[GO TO PN QA15_H16]

QA15_H15 Who is that?
Người đó là ai?

AH55

[IF NEEDED, SAY: "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"]

[IF NEEDED, SAY: "Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không?"]

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có ai khác không?"]

CURRENT EMPLOYER	1
FORMER EMPLOYER	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
OTHER.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE FOR QA15_H15:

IF QA15_H15 = 7, SET ARMCAL = 1;

PROGRAMMING NOTE QA15_H16:

IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";

ELSE DISPLAY "Are you"

QA15_H16 {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?
{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không

A16

[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "Một chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE FOR QA15_H16:

IF QA15_H16 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF ARMCAL = 1 AND QA15_H16 = 2, SET ARMCAL = 0

PROGRAMMING NOTE QA15_H17:

IF ARSUPP = 1, DISPLAY “Besides the Medicare supplement plan you told me about” AND “any other”;
ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY “Besides the Medicare Advantage plan you told me about” AND “any other”;
ELSE DISPLAY “a”

QA15_H17 {Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?
 {Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi./ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi.} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?

AI8

[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]
[IF NEEDED, SAY: "...hoặc qua hãng làm của chính mình hay của người nào khác không?"]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE FOR QA15_H17:

IF QA15_H17 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H18:

IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH QA15_H18;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H20

QA15_H18 Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
 Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

AI11

[IF NEEDED, SAY: “Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you ‘extra cash’ if you are in a hospital.”]
[IF NEEDED, SAY: “Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả “tiền mặt phụ trội” khi quý vị nằm viện.”]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H20]
[GO TO PN QA15_H20]
[GO TO PN QA15_H20]

POST-NOTE FOR QA15_H18:

IF QA15_H18 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H19:
IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H19;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H20

QA15_H19 How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
 Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

AH104

INSURANCE COMPANY OR HMO.....1
 COVERED CALIFORNIA.....2
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 92
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE FOR QA15_H19:
IF QA15_H19 = 2, THEN SET ARHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_H20:
IF QA15_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA15_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),
CONTINUE WITH QA15_H20;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H22

QA15_H20 Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?
 Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?

AI9

[IF NEEDED, SAY: “Even someone who does not live in this household.”]
[IF NEEDED, SAY: “Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?”]

IN OWN NAME1 **[GO TO PN QA15_H22]**
 IN SOMEONE ELSE'S NAME2
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_H22]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_H22]**

POST-NOTE FOR QA15_H20:
IF QA15_H17 = 1 AND QA15_H20 = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;
IF QA15_H17 = 1 AND QA15_H20 = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;
IF QA15_H18 = 1 AND QA15_H20 = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;
IF QA15_H18 = 1 AND QA15_H20 = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H21:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 OR IF QA15_G14 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF AAGE < 26, CONTINUE WITH QA15_H21;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H22;
 IF QA15_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";
 IF QA15_A16 ≠ 1 AND (QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1), THEN DISPLAY "partner's name";
 IF QA15_G14 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

QA15_H21 Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?
 {Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

AI9A

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME1
 IN PARENT'S NAME2
 IN SOMEONE ELSE'S NAME3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE FOR QA15_H21:

IF QA15_H17 = 1 AND QA15_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;
 IF QA15_H19 = 1 AND QA15_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;
 IF QA15_H17 = 1 AND QA15_H21 = 2 SET AREMPPAR =1 AND AREMPOTH = 0;
 IF QA15_H18 = 1 AND QA15_H21 = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;
 IF QA15_H18 = 1 AND QA15_H21 = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA15_H22:

IF QA15_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND QA15_G28 < 5 (FIRM SIZE <=100), CONTINUE WITH QA15_H22 AND DISPLAY;
 IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you};
 IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR =1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H23;

QA15_H22 How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?
 {Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?

AH105

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]

[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]

EMPLOYER1
 UNION.....2
 SHOP / COVERED CALIFORNIA3
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 92
 REFUSED -7

POST-NOTE FOR QA15_H22:

IF QA15_H22 = 3, THEN SET ARHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H23

**IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H23;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H25;**

QA15_H23

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

AH106

BRONZE1
SILVER2
GOLD3
PLATINUM.....4
MEDI-CAL / MEDICAID5
MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....6
OTHER (SPECIFY:)..... 92
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H24:

**IF QA15_H22 = 3, THEN GO TO QA15_H25;
ELSE CONTINUE WITH QA15_H24;**

QA15_H24

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

AH107

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H25:

**IF QA15_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA15_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),
CONTINUE WITH QA15_H25;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H28**

QA15_H25

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

AH57

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H27]**QA15_H26**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

AH58

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H28]**[GO TO PN QA15_H28]****[GO TO PN QA15_H28]**

PROGRAMMING NOTE QA15_H27:

IF QA15_H25 = 2 THEN DISPLAY “Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization”;
ELSE DISPLAY “Who is that”

QA15_H27 {Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/Who is that}?
 {Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}

AH56

[IF NEEDED, SAY: “Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?”]

[IF NEEDED, SAY: “Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành?”]

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “Có ai khác không?”]

CURRENT EMPLOYER	1
FORMER EMPLOYER	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
MEDICARE	9
COVERED CALIFORNIA.....	11
OTHER.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H27:

IF QA15_H27 = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;

IF QA15_H27 = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;

IF QA15_H27 = 6, THEN SET AROTHER = 1;

IF QA15_H27 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF QA15_H27 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF QA15_H27 = 11, SET ARHBEX = 1;

IF QA15_H27 = 91, THEN SET AROTHER = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H28:

IF [QA15_G21 = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR QA15_G23 = 1 (R USUALLY WORKS)] AND QA15_G25 ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOWN ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED COVERAGE), CONTINUE WITH QA15_H28;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H32

QA15_H28 Does your employer offer health insurance to any of its employees?
 Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?

AI13

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_H32]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H32]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H32]

QA15_H29

Are you eligible to be in this plan?

Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?

AI14

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO QA15_H31]**[GO TO PN QA15_H32]****QA15_H30**

What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?

AI15

COVERED BY ANOTHER PLAN1
 TOO EXPENSIVE2
 DIDN'T LIKE PLAN OFFERED3
 DON'T NEED OR BELIEVE IN
 HEALTH INSURANCE4
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H32]**[GO TO PN QA15_H32]****[GO TO PN QA15_H32]****[GO TO PN QA15_H32]****[GO TO PN QA15_H32]****[GO TO PN QA15_H32]****[GO TO PN QA15_H32]****QA15_H31**What is the one main reason why you are not eligible for this plan?Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?**AI15A**

HAVEN'T YET WORKED FOR THIS
 EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED ..1
 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES
 NOT ALLOWED IN PLAN2
 DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK
 OR WEEKS PER YEAR3
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_H32:

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN),
 CONTINUE WITH QA15_H32;
 ELSE GO TO PN QA15_H33**

QA15_H32

Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?

AI16

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H32:**IF QA15_H32 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

PROGRAMMING NOTE QA15_H33:

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA15_H33;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H34**

QA15_H33

Are you covered by some other government health program, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

AI17

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H33:

IF QA15_H33 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H34:

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH QA15_H34;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H38**

QA15_H34

Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?

AI18

YES1
NO2 **[GO TO PN QA15_H38]**
REFUSED-7 **[GO TO PN QA15_H38]**
DON'T KNOW-8 **[GO TO PN QA15_H38]**

QA15_H35 What type of health insurance do you have?
Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?

AI19

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải quý vị nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION.....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
COVERED CALIFORNIA.....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H35:

IF QA15_H35 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 8, SET ARIHS = 1;

IF QA15_H35 = 10, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA15_H35 = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H36:

IF QA15_H35 = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH QA15_H36;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H38

QA15_H36 Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

AH59

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]

IN OWN NAME	1	[GO TO PN QA15 H38]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15 H38]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15 H38]

POST-NOTE QA15_H36:

IF (QA15_H35 = 1 OR 2) AND QA15_H36 = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;
IF QA15_H35 = 3 AND QA15_H36 = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;
IF (QA15_H35 = 1 OR 2) AND (QA15_H36 = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;
IF QA15_H35 = 3 AND (QA15_H36 = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H37:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 OR IF QA15_G14 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH QA15_H37;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H38;
IF QA15_A16 = 1 THEN DISPLAY "spouse's name";
IF QA15_A16 ≠ 1 AND (QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1), THEN DISPLAY "partner's name";
IF QA15_G14 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

QA15_H37 Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

AH60

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME	1
IN PARENT'S NAME	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H37:

IF QA15_H37 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;
IF QA15_H37 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA15_H37:

**IF ARIHS ≠ 1 AND QA15_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA15_H38;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H39_INTRO**

QA15_H38

Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?
Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ,
hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ
không?

AI20

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H38:

IF QA15_H38 = 1, SET ARIHS = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H39_INTRO:

**IF [QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1] AND QA15_G12 = 1
(SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH QA15_H39_INTRO;
IF QA15_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;
ELSE IF QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1, THEN DISPLAY “partner”;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H60**

QA15_H39_INTRO

These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.
Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể
có.

AI37intro**PROGRAMMING NOTE QA15_H39:**

IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN

IF ARM CARE ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H39 WITHOUT DISPLAY

**ELSE IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA15_H39 AND DISPLAY “You said that you are covered by
Medicare.” AND “also”;**

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H42

QA15_H39

{You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by
Medicare?

{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGẪU/BẠN TÌNH của quý
vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?

AI37

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H39:

IF QA15_H39 = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H40:

IF SPMCARE ≠ 1 AND ARMADV ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_H41;

DISPLAYS;

IF SPMCARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H40 WITHOUT DISPLAY;

ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH QA15_H40 AND DISPLAY “You said that you have a Medicare Advantage plan.” AND “also”;

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY “spouse’s”;

ELSE IF QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 THEN DISPLAY “partner’s”;

QA15_H40

{You said that you have a Medicare Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a Medicare Advantage plan?

{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?

AH127

[IF NEEDED, SAY: “MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.”]

[IF NEEDED, SAY: “Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.”]

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H40:

IF QA15_H40 = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H41:

IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_H42;

ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H41 WITHOUT DISPLAY;

ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH QA15_H41 AND DISPLAY “You said that you have a Medicare Supplement plan.” AND “also”;

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse”;

ELSE IF QA15_D23 = 1 OR QA15_D24 = 1 THEN DISPLAY “partner”;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H42

QA15_H41

{You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?

AI37A

YES1

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H41:

IF QA15_H41 = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H42:**IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH QA15_H42 WITHOUT DISPLAY;****IF ARMCARE = 1, THEN DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H43**

QA15_H42 You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?
 Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy “(người phối ngẫu/bạn tình) của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?

AI38

YES1
 NO.....2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H42:**IF QA15_H42 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1****PROGRAMMING NOTE QA15_H43:****IF AREMPOW = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H43;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H45**

QA15_H43 You said you have insurance from your current or former employer or union. Is
 (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?
 Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của
 mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGẮU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương
 trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?

AI40

YES1 **[GO TO PN QA15_H46]**
 NO.....2
 OTHER.....3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_H43:**IF QA15_H43 = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

PROGRAMMING NOTE QA15_H44:

IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH QA15_H44;

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY “also”;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H45

QA15_H44

You said you have health insurance through Covered California’s SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?

AH108

[IF NEEDED, SAY: “SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California”]

[IF NEEDED, SAY: “SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.”]

YES	1	[GO TO PN QA15_H46]
NO	2	
OTHER	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

POST-NOTE QA15_H44:

IF QA15_H44 = 1, SET SEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP = 1 AND SPHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE QA15_H45:

IF QA15_G29 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA15_G30 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15_H45;

IF AREMPSP = 1 AND QA15_A16 = 1, DISPLAY “You said you have insurance from your spouse’s employer or union.”;

ELSE IF AREMPSP = 1 AND (QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1), THEN DISPLAY “You said you have insurance from your partner’s employer or union.”;

IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY “also”;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H46

QA15_H45

{You said you have insurance from your spouse’s employer or union /You said you have insurance from your partner’s employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

{Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?

AI40A

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H45:

IF QA15_H45 = 1, SET SEMPPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_H46:**IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H46;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H47****QA15_H46**

You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is
(SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm.
Vậy (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải không?

AI41

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_H46:**IF QA15_H46 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;****PROGRAMMING NOTE QA15_H47:****IF ARDIRECT =1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH QA15_H47;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H48****QA15_H47**

You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is
(SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI
NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?

AH109

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_H47:**IF QA15_H47 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

PROGRAMMING NOTE QA15_H48:**IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH QA15_H48;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H49****QA15_H48**

You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

AI42

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_H48:**IF QA15_H48 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;****PROGRAMMING NOTE QA15_H49:****IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH QA15_H49;****IF QA15_H36 = 1, THEN DISPLAY “AIM”;****IF QA15_H36 = 2, THEN DISPLAY “MRMIP”;****IF QA15_H36 = 3, THEN DISPLAY “Family PACT”;****IF QA15_H36 = 4, THEN DISPLAY “PCIP”;****IF QA15_H36 = 91, THEN DISPLAY “some government health plan”;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H50****QA15_H49**

You said you {also} have health insurance through {AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/some government health plan}. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ vài chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

AI42A

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_H49:**IF QA15_H49 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1**

PROGRAMMING NOTE QA15_H50:
IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY “any”;
ELSE DISPLAY “through any other source”

QA15_H50 Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?
 {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?

AI46

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_H52]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_H56]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_H56]

QA15_H51 What type of health insurance does {he/she} have?
 {Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?

AI47

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “Có loại nào khác không?”]

[IF NEEDED, SAY: “Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan.”]

[IF NEEDED, SAY: “Như từ hãng làm trước đây hoặc hiện nay, hoặc là mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế.”]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?”]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: “Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?”]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/ UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
COVERED CALIFORNIA	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H51:

**IF QA15_H51 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 8, SET SPIHS = 1;
IF QA15_H51 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;
IF QA15_H51 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1**

PROGRAMMING NOTE QA15_H52:**IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH QA15_H52;****ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_H54;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H56****QA15_H52**

You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?
 Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị **không có** bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?

AI48

YES	1	[GO TO PN QA15_H56]
NO	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H56]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H56]

QA15_H53

What type of health insurance does {he/she} have?
 Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?

AI49**[CODE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]

EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE.....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
COVERED CALIFORNIA.....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H53:

IF QA15_H53 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 8, SET SPIHS = 1;
 IF QA15_H53 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;
 IF QA15_H53 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

PROGRAMMING NOTE QA15_H54:

IF QA15_H51 = (1, 2, 3, 10, 11) OR QA15_H53 = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH QA15_H54;
 IF QA15_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";
 ELSE IF QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 THEN DISPLAY "partner's";
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_H56

QA15_H54 Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?
 Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?

AH62

[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household."]

[IF NEEDED, SAY: "Ngay cả người không sống chung trong nhà này."]

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME	1	[GO TO PN QA15_H56]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H56]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H56]

POST-NOTE QA15_H54:

IF QA15_H54 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA15_H51 = (1, 2, 3) OR QA15_H53 = (1, 2, 3)], SET SPEMPOW = 1 AND SET SPEMPOTH = 0;
 IF QA15_H54 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA15_H51 = (10, 11) OR QA15_H53 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1;

QA15_H55 Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?
 Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?

AH63

IN ADULT RESPONDENT'S NAME	1
IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE QA15_H55:

IF QA15_H55 = 1 AND [QA15_H51 = (1, 2, 3) OR QA15_H53 = (1, 2, 3)], SET SPEMPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;
 IF QA15_H55 = 1 AND [QA15_H51 = (10, 11) OR QA15_H53 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1 AND ARSAMESP=1;
 IF QA15_H55 = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA15_H56:

**IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO QA15_H60;
 ELSE IF [QA15_G29 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA15_G30 = 1 (USUALLY WORKS)]
 AND QA15_G31 ≠ 3 (SPOUSE/PARTNER NOT SELF EMPLOYED), CONTINUE WITH QA15_H56;
 IF QA15_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse’s”;
 ELSE IF QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY “partner’s”
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H60**

QA15_H56 Does your {spouse’s/partner’s} employer offer health insurance to any of its employees?
 Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?

AI43

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_H60]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H60]

QA15_H57 Is {he/she} eligible to be in this plan?
 Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

AI44

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_H59]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H60]

QA15_H58 What is the ONE main reason why {he/she} isn't in this plan?
 MỘT lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?

AI45

COVERED BY ANOTHER PLAN	1	[GO TO PN QA15_H60]
TOO EXPENSIVE	2	[GO TO PN QA15_H60]
DOESN'T LIKE PLAN OFFERED	3	[GO TO PN QA15_H60]
DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	4	[GO TO PN QA15_H60]
OTHER (SPECIFY: _____)	91	[GO TO PN QA15_H60]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H60]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H60]

QA15_H59 What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?
 MỘT lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?

AI45A

HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED	1
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN	2
DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR	3
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7

PROGRAMMING NOTE QA15_H60:

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1), THEN SKIP TO PN QA15_H63;

IF ARMCARE ≠ 1 AND AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1, THEN SKIP TO GO TO QA15_H76;

ELSE CONTINUE WITH QA15_H60 DISPLAY;

IF [QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;

IF [QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “other” ;

[IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY “Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.” AND “Medi-CAL” ;

IF [QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY “Next, I have some questions about your own main health plan.”; AND “ “;

IF [QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan.” AND “Medi-Cal”;

IF (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “ “;

IF ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY “Medi-Cal”;

ELSE DISPLAY, “Is your health plan an HMO?”

QA15_H60

{Besides the MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about **your** other health plan./Next, I have some questions about **your** own main health plan.}

{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.}

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?

AI22C

[IF NEEDED, SAY: “HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it’s an emergency.”]

[IF NEEDED, SAY: “HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.”]

[IF R SAYS “POS” OR “POINT OF SERVICE”, CODE AS “YES.” IF R SAYS PPO, CODE “NO.”]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?”]

YES	1	[GO TO QA15_H62]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA15_H61:
IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO QA15_H62;
ELSE CONTINUE WITH QA15_H61;

QA15_H61

Is your health plan a PPO or EPO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?

AH122

[IF NEEDED, SAY: “EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it’s an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]

[IF NEEDED, SAY: “PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị là gì?”]

PPO.....1
 EPO.....2
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H62:

IF ARINSURE = 1 AND ARM CARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H62 AND DISPLAY “your main”;
IF ARINSURE = 1 AND ARM CARE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H62 AND DISPLAY “this”

QA15_H62

What is the name of {your main/this} health plan?

Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?

AI22A

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?”]

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Quý vị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?”]

ACCESS SENIOR HEALTHCARE	1
AETNA	2
AETNA GOLDEN MEDICARE	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE	79
BLUE SHIELD 65 PLUS	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 ST HEALTH PLAN	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN	28
COMMUNITY HEALTH GROUP	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN	33
GEM CARE HEALTH PLAN	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET.....	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN.....	40

HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK	42
HUMANA GOLD PLUS	43
HUMANA HEALTH PLAN	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN	46
HEALTH ADVANTAGE	82
KAISER PERMANENTE	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE	49
L.A. CARE HEALTH PLAN	50
MD CARE	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA	54
MONARCH HEALTH PLAN	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES	68
SEASIDE HEALTH PLAN	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION	86
SANTA BARBARA	88
SATELLITE HEALTH PLAN	92
SCAN HEALTH PLAN	67
SHARP HEALTH PLAN	70
SUTTER HEALTH PLAN	71
SUTTER SENIOR CARE	72
UNITED HEALTHCARE	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE	75
VALLEY HEALTH PLAN	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE	78
CHAMPUS/CHAMP-VA	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES	89
MEDI-CAL	52
MEDICARE	53
OTHER (SPECIFY: _____)	85
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST NOTE QA15_H62:

IF QA15_H62 = 93, 87, OR 89 THEN SET ARMILIT=1

PROGRAMMING NOTE QA15_H63:

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARMCAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR AROTHER ≠ 1) AND QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “Next I have some questions about your own main health plan.”

QA15_H63 {Next, I have some questions about **your** own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?
{Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị}. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

AI25

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H64:

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN CONTINUE WITH QA15_H64;
ELSE GO TO QA15_H69**

QA15_H64 Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?

AH71

[IF NEEDED, SAY: “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]

[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.”]

YES1
NO2
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_H66]

[GO TO QA15_H66]

PROGRAMMING NOTE QA15_H65:

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H65;
ELSE GO TO QA15_H66**

QA15_H65 Does your health plan have a deductible that is more than \$2,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

AH96

[IF NEEDED, SAY: “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]

[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.”]

YES1
NO2
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_H67]

QA15_H66

Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?
 Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?

AH72

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị."]

YES1

NO2

YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK3

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H68]**[GO TO PN QA15_H68]****PROGRAMMING NOTE QA15_H67:**

IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_H67;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H68

QA15_H67

Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?
 Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có tiền khấu trừ cho tất cả mọi người có bảo hiểm nhiều hơn \$4,000 không?

AH97

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1

NO2

YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK3

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_H68:

**IF ARINSURE ≠ 1 (CURRENTLY UNINSURED) OR ARMCAL = 1 (CURRENTLY HAS MEDICAL) OR ARMCARE = 1 (CURRENTLY HAS MEDICARE) OR AROTHGOV = 1 (CURRENTLY HAS OTHER GOVT COVERAGE LIKE AIM, MRMIP, HK), SKIP TO QA15_H69;
ELSE CONTINUE WITH QA15_H68**

QA15_H68

Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?

AH73

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer-provided Flexible Spending Accounts."]

[IF NEEDED, SAY: "Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyên Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp."]

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_H69Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?**AI31**

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_H82]**[GO TO QA15_H72]**

QA15_H70 During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?
 Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?

AI32

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_H73]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_H72]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_H72]**

QA15_H71 Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?
 Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

**MODIFIED
AI33**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1
 THROUGH CURRENT OR FORMER
 EMPLOYER/UNION3
 PURCHASED DIRECTLY5
 COVERED CALIFORNIA6
 OTHER HEALTH PLAN 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H72 During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?
 Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?

AI34

YES1
 NO2 **[GO TO PN QA15_H82]**
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_H82]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_H82]**

QA15_H73 For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?
 Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?

AI35

[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]

_____ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11] **[IF 0 GO TO PN QA15_H82]**
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_H82]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_H82]**

QA15_H74

What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?
MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?

AI36

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER
PROBLEMS3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS4
- FAMILY SITUATION CHANGED5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
- SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY
BETWEEN7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR
OWN CARE8
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QA15_H75

During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?
Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?

AH74

- YES1 **[GO TO PN QA15_H82]**
- NO2 **[GO TO PN QA15_H82]**
- REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_H82]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_H82]**

QA15_H76

What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?
MỘT lý do CHÍNH mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?

AI24**[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
OTHER PROBLEMS3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS4
- FAMILY SITUATION CHANGED5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
- SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
DELAY BETWEEN7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY
FOR OWN CARE8
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QA15_H77 During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

AH75

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_H78 Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?

AI27

YES1 **[GO TO QA15_H80]**
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_H79 How long has it been since you last had health insurance?

Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

AI28

MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT
MORE THAN 3 YEARS AGO1 **[GO TO PN QA15_H82]**
MORE THAN 3 YEARS AGO2 **[GO TO PN QA15_H82]**
NEVER HAD HEALTH INSURANCE.....3 **[GO TO PN QA15_H82]**
REFUSED-7 **[GO TO PN QA15_H82]**
DON'T KNOW-8 **[GO TO PN QA15_H82]**

QA15_H80 For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

AI29

[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

_____ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA15_H82]**
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_H81 During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?

AI30

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL1
THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER OR UNION3
PURCHASED DIRECTLY.....5
COVERED CALIFORNIA.....6
OTHER HEALTH PLAN..... 91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_H82:

**IF ARINSURE \neq 1 OR QA15_H70 = 2 OR ARDIRECT = 1 OR QA15_H81 = (5, 6) OR QA15_H71 = (5, 6) OR ARHBEX =1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH QA15_H82;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H99**

QA15_H82 In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

AH103h

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_H99]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H99]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H99]

QA15_H83 Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?
Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

AH110h

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR	1	
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR	2	
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND THROUGH COVERED CALIFORNIA	3	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_H86]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_H86]

PROGRAMMING NOTE QA15_H84:

**IF QA15_H83 = 1; THEN CONTINUE WITH QA15_H84;
IF QA15_H83 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15_H84 AND DISPLAY "First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H88;**

QA15_H84 {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}
{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...
Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...

AH98h

Very difficult,	1
Rất khó,	1
Somewhat difficult,	2
Not too difficult, or	3
Không khó lắm, hay	3
Not at all difficult?	4
Hoàn toàn không khó?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_H85

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

AH99h

Very difficult,.....1
 Rất khó..... 01
 Somewhat difficult,2
 Hơi khó..... 02
 Not too difficult, or3
 Không khó lắm, hay 03
 Not at all difficult?4
 Hoàn toàn không khó..... 04
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_H86

Did anyone help you find a health plan?

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?

AH100h

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_H88]**[GO TO PN QA15_H88]****[GO TO PN QA15_H88]****QA15_H87**

Who helped you?

Ai giúp quý vị?

AH101h

BROKER1
 FAMILY MEMBER/FRIEND2
 INTERNET3
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_H88:**IF QA15_H83 = 2; THEN CONTINUE WITH QA15_H88;****IF QA15_H83 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15_H88 AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H92;****QA15_H88**

{Now, think about your experience with Covered California.} How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...

{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}

Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

AH111h

Very difficult.....1
 Rất khó..... 01
 Somewhat difficult.....2
 Hơi khó..... 02
 Not too difficult3
 Không khó lắm, hay 03
 Not at all difficult?4
 Hoàn toàn không khó..... 04
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_H89

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

AH112h

Very difficult.....1
 Rất khó..... 01
 Somewhat difficult.....2
 Hơi khó..... 02
 Not too difficult3
 Không khó lắm, hay 03
 Not at all difficult?.....4
 Hoàn toàn không khó..... 04
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H90

Did anyone help you find a health plan?

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?

AH113h

YES1
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_H92]**[GO TO QA15_H92]****[GO TO QA15_H92]****QA15_H91**

Who helped you?

Ai giúp quý vị?

AH114h

BROKER1
 FAMILY MEMBER / FRIEND.....2
 INTERNET3
 CERTIFIED ENROLLMENT COUNSELOR4
 OTHER (SPECIFY: _____) 92
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H92

Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?

AH115h

YES1
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H93:

**IF QA15_G8 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA15_H93;
 ELSE GO TO QA15_H94;**

QA15_H93

Were you able to get information about your health plan options in your language?

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?

AH116h

YES1
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H94 Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH117h

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H95 Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH118h

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H96 Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH119h

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_H97 Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH120h

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H98:

IF QA15_H23 = 1 THEN DISPLAY "Bronze"
 ELSE IF QA15_H23 = 2 THEN DISPLAY "Silver"
 ELSE IF QA15_H23 = 3 THEN DISPLAY "Gold"
 ELSE IF QA15_H23 = 4 THEN DISPLAY "Platinum"
 ELSE IF QA15_H23 = 6 THEN DISPLAY "Minimum coverage"
 ELSE DISPLAY " ",

QA15_H98

Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

AH121h

COST1
 SPECIFIC DOCTOR2
 SPECIFIC HOSPITAL3
 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK4
 OTHER (SPECIFY:) 92
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H99:

IF QA15_B8 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA15_B13 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA15_B30 = 1 (HOSPITALIZED FOR DIABETES) OR QA15_B41 = 1 (HOSPITALIZED FOR HEART DISEASE) THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H100;
 ELSE CONTINUE WITH QA15_H99

QA15_H99

During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?
 Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?

AH14

YES1
 NO2 [GO TO PN QA15_H101]
 REFUSED -7 [GO TO PN QA15_H101]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA15_H101]

PROGRAMMING NOTE QA15_H100:

IF ARINSURE ≠ 1 OR QA15_H73 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS), THEN CONTINUE WITH QA15_H100;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_H101

QA15_H100

Was any of that hospital care paid for by Medi-Cal?
 Có chi phí nào của nhà thương đó được Medi-Cal trả không?

AH76

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_H101:

IF [ARINSURE \neq 1 OR QA15_H73 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS)] AND QA15_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA15_E1 = 1 (PREGNANT) OR SC14A = 1 (R IS PARENT OR LEGAL GUARDIAN FOR ANY CHILD IN ROSTER UNDER 1 YEAR OLD)] CONTINUE WITH QA15_H101; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I1

QA15_H101 During the last 12 months, did you get prenatal care that you didn't have to pay for?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có được chăm sóc tiền sản mà không phải trả tiền không?

AH77

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_I1]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I1]

QA15_H102 Was it paid for by Medi-Cal?
 Medi-Cal trả cho phải không?

AH78

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section I – Child and Adolescent Health Insurance

PROGRAMMING NOTE QA15_I1:
IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I39 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;
IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I2;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I1

QA15_I1 These next questions are about health insurance (CHILD) may have.
 Các câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm y tế của em (CHILD) có thể có.

Does (CHILD) have the same insurance as you?
 Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?

CF10A

YES1 **[GO TO QA15_I19]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I1:
IF QA15_I1 = 1 AND ARM CARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND ARM CAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AREMPOW = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND AROTHERR = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;
IF QA15_I1 = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1
IF QA15_I1 = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

PROGRAMMING NOTE QA15_I2:
IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA15_I3;
ELSE IF QA15_I1 = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO QA15_I3;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I2

QA15_I2 Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/
 PARTNER NAME}?
 Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI PHỐI
 NGÃU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?

MA1

YES1 **[GO TO QA15_I19]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I2:

IF QA15_I2 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1
 IF QA15_I2 = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;
 IF QA15_I2 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1

QA15_I3

Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?

CF1

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I3:

IF QA15_I3 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA15_I4

Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?

CF3

[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]

YES1
 NO2 [GO TO PN QA15_I6]
 REFUSED -7 [GO TO PN QA15_I6]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA15_I6]

POST-NOTE QA15_I4:

IF QA15_I4 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

QA15_I5

Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

AI90

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]

[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]

EMPLOYER1
 UNION.....2
 SHOP / COVERED CALIFORNIA3
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE FOR QA15_I5:

IF QA15_I5 = 3, THEN SET CHHBEX = 1

PROGRAM NOTE QA15_I6:

IF CHINSURE = 1 THEN GO TO QA15_I8;

ELSE CONTINUE WITH QA15_I6

QA15_I6

Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

CF4

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]

[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]

YES1
 NO.....2 **[GO TO PN QA15_I13]**
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_I13]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_I13]**

POST-NOTE QA15_I6:

IF QA15_I6 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I7:
IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I8

QA15_I7 How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
 Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

AI91

INSURANCE COMPANY OR HMO.....1
 COVERED CALIFORNIA.....2
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE FOR QA15_I7:
IF QA15_I7 = 2, THEN SET CHHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I8
IF CHHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I10;

QA15_I8 Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?
 Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

AI92

BRONZE1
 SILVER2
 GOLD3
 PLATINUM.....4
 MEDI-CAL / MEDICAID5
 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....6
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I9
IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I10;

QA15_I9 Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?
 Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

AI93

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I10:
IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),
CONTINUE WITH QA15_I10;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_14

QA15_I10 Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.
 Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

AI54

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I11 Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?
 Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?

AI50

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_I13]

[GO TO PN QA15_I13]

[GO TO PN QA15_I13]

QA15_I12 Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?
 Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?

AI51

[CODE ALL THAT APPLY.]

CURRENT EMPLOYER1
 FORMER EMPLOYER2
 UNION.....3
 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4
 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
 COVERED CALIFORNIA..... 10
 OTHER..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I12:

IF QA15_I12 = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;

IF QA15_I12 = 7, SET CHMCAL = 1

IF QA15_I12 = 10, SET CHHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE QA15_I13:

IF CHINSURE = 1, GO TO PN QA15_I19;

ELSE CONTINUE WITH QA15_I13

QA15_I13 Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?
 Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?

CF6

YES1 **[GO TO PN QA15_I19]**
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I13:

IF QA15_I13 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

QA15_I14

Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Healthy Kids, or something else?

Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," Healthy Families, hay chương trình nào khác chỉ trả không?

CF7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]

[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn)."]

AIM.....	1	[GO TO PN QA15_I19]
"MISTER MIP"/MRMIP.....	2	[GO TO PN QA15_I19]
HEALTHY KIDS	3	[GO TO PN QA15_I19]
NO OTHER PLAN.....	4	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) ..	91	[GO TO PN QA15_I19]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

POST-NOTE QA15_I14:

IF QA15_I14 = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

QA15_I15

Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

CF8

YES	1	
NO.....	2	[GO TO PN QA15_I18]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I18]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I18]

QA15_I16

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?

CF9**[CIRCLE ALL THAT APPLY.]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER
ORGANIZATION.....2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN
(BY R OR ANYONE ELSE)3
MEDICARE4
MEDI-CAL5
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME
OTHER MILITARY HEALTH CARE.....7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC.....8
COVERED CALIFORNIA..... 10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA 11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN 91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN..... 92
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I16:**IF QA15_I16 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 8, SET CHIHS = 1****IF QA15_I16 = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1****IF QA15_I16 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1**

PROGRAMMING NOTE QA15_I17:

**IF QA15_I16 = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH QA15_I17;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I18**

QA15_I17

Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?

CF9VER

YES1
NO.....2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I18:

**IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH QA15_I18;
ELSE GO TO QA15_I19;**

QA15_I18

What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

CF1A

PAPERWORK TOO DIFFICULT1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS4
OTHER NOT ELIGIBLE5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY7
ALREADY HAVE INSURANCE8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9
DON'T LIKE / WANT WELFARE 10
OTHER (SPECIFY)..... 91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I19:

IF QA15_I1 = 1 AND ARM CARE = 1 AND QA15_H9 = 1, THEN QA15_I19 = QA15_H9 AND QA15_I21 = QA15_H10 AND SKIP TO QA15_I22;
 ELSE IF QA15_I1 = 1, THEN QA15_I19 = QA15_H60 AND QA15_I21 = QA15_H62 AND QA15_I22 = QA15_H63 AND GO TO PN QA15_I23;
 ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I19;
 ELSE GO TO PN QA15_I23

QA15_I19

Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?

MA3

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

[GO TO QA15_I21]

PROGRAMMING NOTE QA15_I20:
IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO QA15_I21;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I20;

QA15_I20

Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?

AI115

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm y tế CHÍNH của em là gì?"]

PPO.....1
 EPO.....2
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I21

What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?

MA2

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

ACCESS SENIOR HEALTHCARE	1
AETNA	2
AETNA GOLDEN MEDICARE	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE	79
BLUE SHIELD 65 PLUS	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 ST HEALTH PLAN	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN	28
COMMUNITY HEALTH GROUP	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN	33
GEM CARE HEALTH PLAN	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY	41
HERITAGE PROVIDER NETWORK	42
HUMANA GOLD PLUS	43
HUMANA HEALTH PLAN	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN	46
HEALTH ADVANTAGE	82
KAISER PERMANENTE	47

KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE	49
L.A. CARE HEALTH PLAN	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES	56
PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS.....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES	68
SEASIDE HEALTH PLAN.....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION	86
SANTA BARBARA	88
SATELLITE HEALTH PLAN	92
SCAN HEALTH PLAN	67
SHARP HEALTH PLAN	70
SUTTER HEALTH PLAN	71
SUTTER SENIOR CARE.....	72
UNITED HEALTHCARE	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE.....	75
VALLEY HEALTH PLAN.....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL	52
MEDICARE	53
OTHER (SPECIFY: _____)	85
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I22

Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

CF14

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_I23:

**IF (ARINSURE \neq 1 OR QA15_I1 \neq 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1), THEN
CONTINUE WITH QA15_I23;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I28**

QA15_I23 Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

AI79

[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_I25]
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK	3	[GO TO QA15_I25]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_I24:

**IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I24;
ELSE GO TO QA15_I25**

QA15_I24 Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

AI85

[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES	1	[GO TO PN QA15_I26]
NO	2	
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_I25 Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

AI80

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_I27]
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK	3	[GO TO PN QA15_I27]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_I26:
IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I26;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I27

QA15_I26 Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?
 Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

AI86

[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1
 NO2
 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK3
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I27:
IF (QA15_I23 = 1 OR 3) OR (QA15_I24 = 1 OR 3) OR (QA15_I25 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA15_I27;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I28

QA15_I27 Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?
 Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?

AI81

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]

[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I28:
IF CHINSURE = 1, GO TO QA15_I33;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I28

QA15_I28 What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?
 Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

CF18

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
 OTHER PROBLEMS3
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS4
 FAMILY SITUATION CHANGED5
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
 DELAY BETWEEN7
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY
 FOR OWN CARE8
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I29 Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?
 Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

CF20

YES1 **[GO TO QA15_I31]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I30 How long has it been since (CHILD) last had health insurance?
 Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

CF21

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
 MORE THAN 3 YEARS AGO1 **[GO TO PN QA15_I39]**
 MORE THAN 3 YEARS AGO2 **[GO TO PN QA15_I39]**
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 **[GO TO PN QA15_I39]**
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_I39]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_I39]**

QA15_I31 For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?
 Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

CF22

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]
 _____ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA15_I39]**
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I32

During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

CF23**[CIRCLE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]**

MEDI-CAL	1	[GO TO PN QA15_I39]
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER		
UNION.....	3	[GO TO PN QA15_I39]
PURCHASED DIRECTLY.....	5	[GO TO PN QA15_I39]
COVERED CALIFORNIA.....	6	[GO TO PN QA15_I39]
OTHER HEALTH PLAN.....	91	[GO TO PN QA15_I39]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I39]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I39]

QA15_I33

Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

CF24

YES	1	[GO TO PN QA15_I39]
NO.....	2	
HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH		
(FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD) ...	3	[GO TO PN QA15_I39]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_I34

When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

CF25

YES	1	
NO.....	2	[GO TO QA15_I36]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_I36]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_I36]

QA15_I35 Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?
 Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

CF26

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

MEDI-CAL1
 THROUGH CURRENT OR FORMER
 EMPLOYER/UNION4
 PURCHASED DIRECTLY.....5
 COVERED CALIFORNIA.....6
 OTHER HEALTH PLAN 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I36 During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?
 Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?

CF27

YES1
 NO2 **[GO TO PN QA15_I39]**
 REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_I39]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_I39]**

QA15_I37 For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?
 Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

CF28

[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]

_____ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I38 What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?
 Một trong những lý do CHÍNH mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

CF29

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
 OTHER PROBLEMS3
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS4
 FAMILY SITUATION CHANGED5
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
 DELAY BETWEEN7
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY
 FOR OWN CARE8
 OTHER (SPECIFY) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I39:

IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN QA15_I78;
IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA15_I39;
IF ARINSURE = 0, GO TO PN QA15_I40;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I39

QA15_I39 These next questions are about health insurance (TEEN) may have.
 Những câu hỏi tiếp theo là về bảo hiểm y tế của em (TEEN) có thể có.
 Does (TEEN) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?
 Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?

IA10A

YES1 **[GO TO QA15_I58]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I39:

IF QA15_I39 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF QA15_I39 = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1
IF QA15_I39 = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;

PROGRAMMING NOTE QA15_I40:**IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO QA15_I41;****ELSE IF QA15_I39 = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I41;****ELSE CONTINUE WITH QA15_I40****QA15_I40**

Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?

MA5YES1 **[GO TO QA15_I58]**

NO2

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_I40:**IF QA15_I40 = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPEMPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1****IF QA15_I40 = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I40 = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1**

PROGRAMMING NOTE QA15_I41:**IF CHINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA15_I42;****ELSE IF (QA15_I39 = 2 AND ARSAMECH = 1) OR (QA15_I40 = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN SKIP TO QA15_I42;****ELSE CONTINUE WITH QA15_I41;**

QA15_I41 Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?
 Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?

MA6

YES1 **[GO TO PN QA15_I72]**
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_I41:**IF QA15_I41 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;****IF QA15_I41 = 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1**

QA15_I42 Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?
 Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?

IA1

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

POST-NOTE QA15_I42:
IF QA15_I42 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA15_I43 Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?
 Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?

IA3

[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_I45]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_I45]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_I45]

POST-NOTE QA15_I43:
IF QA15_I43 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA15_I44 Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?
 Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

AI94

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]

[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]

EMPLOYER	1
UNION	2
SHOP / COVERED CALIFORNIA	3
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE FOR QA15_I44:
IF QA15_I44 = 3, THEN SET TEHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I45:
IF TEINSURE = 1 THEN GO TO QA15_I46;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I45

QA15_I45 Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?
 Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không

IA4

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]

[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chi trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_I52]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I52]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I52]

POST-NOTE QA15_I45:
IF QA15_I45 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I46:
IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I46;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I47

QA15_I46 How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
 Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

AI95

INSURANCE COMPANY OR HMO	1
COVERED CALIFORNIA	2
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST-NOTE FOR QA15_I46:
IF QA15_I46 = 2, THEN SET TEHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I47**IF TEHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I47;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I49;****QA15_I47**

Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

AI96

BRONZE1
 SILVER2
 GOLD3
 PLATINUM.....4
 MEDI-CAL / MEDICAID5
 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC.....6
 OTHER (SPECIFY:). 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I48**IF QA15_I44 = 3, THEN GO TO PN QA15_I49;****ELSE CONTINUE WITH QA15_I48;****QA15_I48**

Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

AI97

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I49:

**IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),
CONTINUE WITH QA15_I49;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I52**

QA15_I49

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.
Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả.

AI55

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_I50

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

AI52

YES1
NO2 **[GO TO PN QA15_I52]**
REFUSED -7 **[GO TO PN QA15_I52]**
DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QA15_I52]**

QA15_I51 Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?
 Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

AI53

[CODE ALL THAT APPLY.]

CURRENT EMPLOYER1
 FORMER EMPLOYER2
 UNION.....3
 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4
 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...6
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
 COVERED CALIFORNIA..... 10
 OTHER..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I51:

IF QA15_I51 = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;

IF QA15_I51 = 7, SET TEMCAL = 1;

IF QA15_I51 = 10, SET TEHBEX =1;

PROGRAMMING NOTE QA15_I52:

IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I57;

ELSE CONTINUE WITH QA15_I52

QA15_I52 Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?
 Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?

IA6

YES1 **[GO TO PN QA15_I58]**
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QA15_I52:

IF QA15_I52 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA15_I53 Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Family PACT, Healthy Kids or something else?
Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, "Mister MIP," Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

IA7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm."]

AIM	1	[GO TO PN QA15_I58]
"MISTER MIP"/MRMIP	2	[GO TO PN QA15_I58]
Family PACT	3	[GO TO PN QA15_I58]
HEALTHY KIDS	4	[GO TO PN QA15_I58]
NO OTHER PLAN	5	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) ..	91	[GO TO PN QA15_I58]
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

POST-NOTE QA15_I53:

IF QA15_I53 = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA15_I54 Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?
Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

IA8

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_I58]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I58]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I58]

QA15_I55

What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?

IA9

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải quý vị nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?"]

[CIRCLE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1	
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2	
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3	
MEDICARE	4	(VERIFY)
MEDI-CAL	5	
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7	
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC.....	8	
COVERED CALIFORNIA.....	10	
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA	11	
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91	
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

POST-NOTE QA15_I55:

IF QA15_I55_1 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_2 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_3 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_4 = 1, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_5 = 1, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_7 = 1, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_8 = 1, SET TEIHS = 1;

IF QA15_I55 = 10, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55 = 11, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_91 = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55_92 = 1, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;

IF QA15_I55 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA15_I56:

**IF QA15_I55 = 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH QA15_I56;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I57**

QA15_I56 Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?
Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?

IA9VER

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I57:

**IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH QA15_I57;
ELSE GO TO QA15_I58;**

QA15_I57 What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?
MỘT lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

IA1A

PAPERWORK TOO DIFFICULT1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS4
OTHER NOT ELIGIBLE5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY7
ALREADY HAVE INSURANCE8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9
DON'T LIKE / WANT WELFARE 10
OTHER (SPECIFY:)..... 91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I58:

IF QA15_I39 = 1 AND ARMCARE = 1 AND QA15_H9 = 1, THEN QA15_I58 = QA15_H9 AND QA15_I60 = QA15_H10 AND SKIP TO QA15_I61;
 ELSE IF QA15_I39 = 1, THEN QA15_I58 = QA15_H60 AND QA15_I60 = QA15_H62 AND QA15_I61 = QA15_H63 AND GO TO PN QA15_I62;
 ELSE IF QA15_I41 = 1, THEN QA15_I58 = QA15_I19 AND QA15_I60 = QA15_I21 AND QA15_I61 = QA15_I22 AND GO TO PN QA15_I62;
 ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I58;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I62

QA15_I58 Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?
 Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?

MA8

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she/} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she/} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm y tế CHÍNH của em."]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]

YES	1	[GO TO QA15_I60]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA15_I59:
IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO QA15_I60;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I59;

QA15_I59 Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?
 Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?

AI116

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {em} là gì?"]

PPO.....	1
EPO.....	2
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I60

What is the name of (TEEN)'s main health plan?
 Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?

MA7

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: “Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?”]

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: “Em {CHILD} có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?”]

ACCESS SENIOR HEALTHCARE	1
AETNA	2
AETNA GOLDEN MEDICARE	3
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA	4
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH	5
ALTAMED HEALTH SERVICES.....	83
ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....	7
ASPIRE HEALTH PLAN	8
BLUE CROSS CALIFORNIACARE	9
BLUE CROSS SENIOR SECURE	79
BLUE SHIELD 65 PLUS	11
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA	12
BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)	13
CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..	14
CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)	15
CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)	16
CALVIVA HEALTH.....	17
CARE 1 ST HEALTH PLAN	18
CAREMORE HEALTH PLAN.....	19
CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE.....	21
CEN CAL HEALTH	80
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH	22
CENTRAL HEALTH PLAN.....	23
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN	24
CHOICE PHYSICIANS NETWORK.....	25
CIGNA HEALTHCARE	26
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN	27
COMMUNITY CARE HEALTH PLAN	28
COMMUNITY HEALTH GROUP	29
CONTRA COSTA HEALTH PLAN.....	81
DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN	31
EASY CHOICE HEALTH PLAN.....	32
EPIC HEALTH PLAN	33
GEM CARE HEALTH PLAN	34
GOLD COAST HEALTH PLAN.....	35
GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	36
HEALTH NET	38
HEALTH NET SENIORITY PLUS.....	39
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN	40
HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY	41

HERITAGE PROVIDER NETWORK	42
HUMANA GOLD PLUS	43
HUMANA HEALTH PLAN	44
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)	45
INTER VALLEY HEALTH PLAN	46
HEALTH ADVANTAGE	82
KAISER PERMANENTE	47
KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE..	48
KERN FAMILY HEALTH CARE	49
L.A. CARE HEALTH PLAN	50
MD CARE.....	51
MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA	54
MONARCH HEALTH PLAN.....	55
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES	56
 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA	57
PIH HEALTH CARE SOLUTIONS.....	58
PREMIER HEALTH PLAN SERVICES.....	59
PRIMECARE MEDICAL NETWORK	60
PROVIDENCE HEALTH NETWORK.....	61
SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES	68
SEASIDE HEALTH PLAN.....	69
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	84
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN	90
SAN MATEO HEALTH COMMISION	86
SANTA BARBARA.....	88
SATELLITE HEALTH PLAN	92
SCAN HEALTH PLAN	67
SHARP HEALTH PLAN	70
SUTTER HEALTH PLAN	71
SUTTER SENIOR CARE	72
UNITED HEALTHCARE	73
UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON.....	74
UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE	75
VALLEY HEALTH PLAN.....	76
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	77
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	78
CHAMPUS/CHAMP-VA	93
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME	87
VA HEALTH CARE SERVICES.....	89
MEDI-CAL	52
MEDICARE	53
OTHER (SPECIFY: _____)	85
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I61 Is (TEEN) covered for prescription drugs?
Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

IA14

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE FOR QA15_I62:

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR QA15_I39 ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1), THEN
CONTINUE WITH QA15_I62;
ELSE SKIP TO PN QA15_I67**

QA15_I62 Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

AI82

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1
NO2 **[GO TO QA15_I64]**
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK3 **[GO TO QA15_I64]**
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I63:

**IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I63;
ELSE GO TO QA15_I61**

QA15_I63 Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?
Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

AI87

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1 **[GO TO PN QA15_I65]**
NO2
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK3
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_I64 Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?
 Chương trình bảo hiểm y tế của em{TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

AI83

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1

NO2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK3

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

[GO TO PN QA15_I66]

[GO TO PN QA15_I66]

PROGRAMMING NOTE QA15_I65:

IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA15_I65;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I66

QA15_I65 Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?
 Chương trình bảo hiểm y tế của em{TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$4,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

AI88

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền."]

YES1

NO2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK3

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I66:

**IF (QA15_I62 = 1 OR 3) OR (QA15_I63 = 1 OR 3) OR (QA15_I64 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA15_I66;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_I67**

QA15_I66

Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?
Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?

AI84

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]

[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp."]

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I67:

**IF TEINSURE = 1, GO TO QA15_I72;
ELSE CONTINUE WITH QA15_I67**

QA15_I67

What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?
Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

IA18

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER
PROBLEMS3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
IMMIGRATION STATUS4
FAMILY SITUATION CHANGED5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY
BETWEEN7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR
OWN CARE8
OTHER (SPECIFY:). 91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_I68 Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?
 Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

IA20

YES1 **[GO TO QA15_I70]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I69 How long has it been since (TEEN) last had health insurance?
 Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

IA21

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
 MORE THAN 3 YEARS AGO1 **[GO TO QA15_I78]**
 MORE THAN 3 YEARS AGO2 **[GO TO QA15_I78]**
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 **[GO TO QA15_I78]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_I78]**
 DON'T KNOW/NOT SURE -8 **[GO TO QA15_I78]**

QA15_I70 For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?
 Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

IA22

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

_____ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA15_I78]**
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I71 During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?
 Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

IA23

[CODE ALL THAT APPLY.][PROBE: "Any others?"]

MEDI-CAL1 **[GO TO QA15_I78]**
 THROUGH CURRENT OR FORMER
 EMPLOYER/UNION3 **[GO TO QA15_I78]**
 PURCHASED DIRECTLY5 **[GO TO QA15_I78]**
 COVERED CALIFORNIA6 **[GO TO QA15_I78]**
 OTHER HEALTH PLAN 91 **[GO TO QA15_I78]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_I78]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_I78]**

QA15_I72 Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?
 Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

IA24

YES1 **[GO TO QA15_I78]**
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I73 When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?
 Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

IA25

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_I75]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_I75]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_I75]**

QA15_I74 Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?
 Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

IA26

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có vấn đề về sức khỏe nào khác không?"]

MEDI-CAL1
 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/
 UNION3
 PURCHASED DIRECTLY5
 COVERED CALIFORNIA6
 OTHER HEALTH PLAN 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I75 During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?
 Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?

IA27

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_I78]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_I78]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_I78]**

QA15_I76 For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?
 Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

IA28

[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]

_____ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_I77 What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?
 Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

IA29

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1

NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2

NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER

PROBLEMS3

NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/

IMMIGRATION STATUS4

FAMILY SITUATION CHANGED5

DON'T BELIEVE IN INSURANCE6

SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY

BETWEEN7

CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR

OWN CARE8

OTHER (SPECIFY: _____)..... 91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I78:

IF NOT ANSWERED IN SECTION H (AH103h = -1 AND KAH103h = -1), THEN CONTINUE;

[IF CHILD SELECTED]

IF CHINSURE ≠ 1 OR QA15_I29 = 2 OR QA15_I34 = 2 OR QA15_I36 = 1 OR QA15_I32 = (5, 6) OR QA15_I35 = (5, 6) OR CHHBEX = 1 OR CHDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA15_I78;

[IF TEEN SELECTED]

IF TEINSURE ≠ 1 OR QA15_I68 = 2 OR QA15_I73 = 2 OR QA15_I75 = 1 OR QA15_I71 = (5, 6) OR QA15_I74 = (5, 6) OR TEHBEX = 1 OR TEDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA15_I78;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I95

QA15_I78 In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?
 Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

AH103i

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_I95]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I95]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I95]

QA15_I79 Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?
 Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

AH110i

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR	1	
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR	2	
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY, AND THROUGH COVERED CALIFORNIA	3	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_I82]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_I82]

PROGRAMMING NOTE QA15_I80:**IF QA15_I79 = 1; THEN CONTINUE WITH QA15_I80;****IF QA15_I79 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15_I80 AND DISPLAY “First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I84;****QA15_I80**

{First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...

Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...

AH98i

Very difficult,.....1

Rất khó 01

Somewhat difficult,2

Hơi khó02

Not too difficult, or3

Không khó lắm, hay03

Not at all difficult?4

Hoàn toàn không khó04

REFUSED-7

DON'T KNOW -8

QA15_I81

How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

AH99i

Very difficult,.....1

Rất khó 01

Somewhat difficult,2

Hơi khó02

Not too difficult, or3

Không khó lắm, hay03

Not at all difficult?4

Hoàn toàn không khó04

REFUSED-7

DON'T KNOW -8

QA15_I82

Did anyone help you find a health plan?

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?

AH100i

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_I84]**[GO TO PN QA15_I84]****[GO TO PN QA15_I84]**

QA15_I83 Who helped you?
Ai giúp quý vị?

AH101i

BROKER1
FAMILY MEMBER/FRIEND2
INTERNET3
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I84:

IF QA15_I79 = 2; THEN CONTINUE WITH QA15_I84;

IF QA15_I79 = 3; THEN CONTINUE WITH QA15_I84 AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_I88;

QA15_I84 {Now, think about your experience with Covered California.}
How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...
{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}
Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

AH111i

Very difficult,1
Rất khó 01
Somewhat difficult,2
Hơi khó 02
Not too difficult, or3
Không khó lắm, hay 03
Not at all difficult?4
Hoàn toàn không khó 04
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_I85 How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...
Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

AH112i

Very difficult,1
Rất khó 01
Somewhat difficult,2
Hơi khó 02
Not too difficult, or3
Không khó lắm, hay 03
Not at all difficult?4
Hoàn toàn không khó 04
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_I86 Did anyone help you find a health plan?
 Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?

AH113i

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_I88]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_I88]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_I88]

QA15_I87 Who helped you?
 Ai giúp quý vị?

AH114i

BROKER	1
FAMILY MEMBER / FRIEND	2
INTERNET	3
CERTIFIED INSURANCE AGENTS	4
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I88 Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?
 Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?

AH115i

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I89:
IF QA15_G8 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA15_I89;
ELSE GO TO QA15_I90;

QA15_I89 Were you able to get information about your health plan options in your language?
 Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?

AH116i

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I90 Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH117i

VERY IMPORTANT	1
SOMEWHAT IMPORTANT	2
NOT IMPORTANT	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_I91 Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

AH118i

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I92 Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

AH119i

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_I93 Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?
 Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình bảo hiểm của mình không?

AH120i

VERY IMPORTANT1
 SOMEWHAT IMPORTANT2
 NOT IMPORTANT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I94:

```

IF QA15_I8 = 1 OR QA15_I47 = 1, THEN DISPLAY "Bronze"
ELSE IF QA15_I8 = 2 OR QA15_I47 = 2, THEN DISPLAY "Silver"
ELSE IF QA15_I8 = 3 OR QA15_I47 = 3, THEN DISPLAY "Gold"
ELSE IF QA15_I8 = 4 OR QA15_I47 = 4, THEN DISPLAY "Platinum"
ELSE IF QA15_I8 = 6 OR QA15_I47 = 6, THEN DISPLAY "Minimum coverage"
ELSE DISPLAY " ";

```

QA15_I94

Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

AH121i

COST	1
SPECIFIC DOCTOR	2
SPECIFIC HOSPITAL.....	3
CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK.....	4
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I95:
IF NO TEEN SELECTED, GO TO SECTION J;
IF QA15_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;
IF QA15_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;

QA15_I95 In what country was (TEEN)’s {mother/father} born?
 {Cha/Mẹ} của em {TEEN } sinh tại quốc gia nào?

AI56

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_I96:**IF QA15_I95 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO SECTION J;****ELSE CONTINUE WITH QA15_I96;****IF QA15_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;****IF QA15_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”**

QA15_I96 Does (TEEN)'s {mother/father} now live in the U.S.?
 {Cha/Mẹ} của em {TEEN} hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

AI57

YES1
 NO2
 MOTHER/FATHER DECEASED3
 MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I97:**IF QA15_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;****IF QA15_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;****IF QA15_I96 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY “Was”;****ELSE DISPLAY “Is”**

QA15_I97 {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a citizen of the United States?
 Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

AI58**[IF R SAYS HE/SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

YES1 **[GO TO PN QA15_I99]**
 NO2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I98:

IF QA15_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
 IF QA15_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";
 IF QA15_I96 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";
 ELSE DISPLAY "Is"

QA15_I98 {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a permanent resident with a green card?
 Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

AI59

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]

[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng."]

YES1
 NO.....2
 APPLICATION PENDING3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_I99:**IF QA15_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;****IF QA15_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”****QA15_I99**

About how many years has (TEEN)’s {mother/father} lived in the United States?

Cha/Mẹ của em {TEEN’s} cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

AI60**[IF < 1 YEAR, ENTER "1"]**

_____ NUMBER OF YEARS

_____ YEAR FIRST COME AND LIVE IN U.S.

MOTHER/FATHER DECEASED3

MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US4

REFUSED-7

DON'T KNOW-8

Section J – Health Care Utilization and Access

PROGRAMMING NOTE QA15_J1:

IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY “Now, I’d like to ask about the health care YOU receive”;

ELSE BEGIN QUESTION WITH “During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor”

QA15_J1 {Now, I’d like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

AH5

_____ TIMES [HR: 0-365]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J2:

IF QA15_J1 = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH QA15_J2;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J3

QA15_J2 About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?
Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình ?

AH6

ONE YEAR AGO OR LESS0

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO1

MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO2

MORE THAN 5 YEARS AGO3

NEVER4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J3:

**IF QA15_J2 = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO PROGRAMMING NOTE QA15_J4;
ELSE CONTINUE WITH QA15_J3**

QA15_J3 About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?
Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?

AJ114

[IF NEEDED: A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking.]

[IF NEEDED, SAY: “Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá.”]

ONE YEAR AGO OR LESS0
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO1
MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO2
MORE THAN 5 YEARS AGO3
NEVER4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J4:

**IF QA15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA15_J4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J5**

QA15_J4 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?

AJ77

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.”]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J5:**IF QA15_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QA15_J5;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J7****QA15_J5**

How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe của quý vị có thường lắng nghe cẩn kể quý vị không? Quý vị cho là...

AJ112

Never,1
 Không bao giờ,1
 Sometimes,2
 Đôi khi,2
 Usually, or3
 Thường thường, hay3
 Always?4
 Luôn luôn?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW8

QA15_J6

How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe của quý vị có thường giải thích rõ cho quý vị biết mình cần làm gì để chăm sóc sức khỏe không? Quý vị cho là...

AJ113

Never,1
 Không bao giờ,1
 Sometimes,2
 Đôi khi,2
 Usually, or3
 Thường thường, hay3
 Always?4
 Luôn luôn?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_J7:

IF ARINSURE = 1 OR AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA15_J7;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J9;

IF QA15_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;

ELSE DISPLAY “a”;

QA15_J7

Please tell me yes or no. In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp {bác sĩ của mình/một bác sĩ} hay người chăm sóc sức khỏe trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc bị thương hay không?

AJ102

[IF NEEDED, SAY: Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.]

[IF NEEDED, SAY: “Đừng tính đến những lần đến chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ hỏi về các buổi hẹn.”]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_J9]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_J9]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_J9]

QA15_J8

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là

AJ103

Never,	1
Không bao giờ,	1
Sometimes,	2
Đôi khi,	2
Usually, or	3
Thường thường, hay	3
Always?	4
Luôn luôn?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_J9

During the past 12 months, did you receive care from a doctor or health professional through a video or telephone conversation rather than an office visit?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bác sĩ hay chuyên gia y tế qua video hay điện thoại mà không phải đến phòng khám không?

AJ152

[IF NEEDED, SAY: “Do not include calls about appointments or prescription refills. Do not include calls made to a nurse helpline.”]

[IF NEEDED, SAY: “Không tính các cuộc gọi để lấy ngày hẹn hay để lấy toa thuốc. Không tính các cuộc gọi đến đường dây giúp đỡ của y tá.”]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_J11]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_J11]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_J11]

QA15_J10 Was this care for a skin or eye problem, an emotional or mental health problem, or some other health problem?
 Đây là chăm sóc cho vấn đề về da hay mắt, về tình cảm hay sức khỏe tâm thần, hay về vấn đề sức khỏe nào khác?

AJ153

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có ai khác không?"]

SKIN PROBLEM1
 EYE PROBLEM2
 MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH PROBLEM.....3
 OTHER HEALTH PROBLEM
 (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J11:

**IF QA15_J1 > 0 OR QA15_J2 = 0 OR 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO),
 CONTINUE WITH QA15_J11;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J16**

QA15_J11 The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?
 Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

AJ8

YES1 **[GO TO PN QA15_J13]**
 NO2
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_J16]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J16]**

PROGRAMMING NOTE QA15_J12:

IF QA15_J11 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA15_G7 > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QA15_J12;

SET AJ50ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME QA15_J12 WAS ASKED; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_J16

QA15_J12 In what language did the doctor speak to you?
Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?

AJ50

ENGLISH	1	[GO TO QA15_J14]
SPANISH	2	[GO TO PN QA15_J16]
CANTONESE	3	[GO TO PN QA15_J16]
VIETNAMESE	4	[GO TO PN QA15_J16]
TAGALOG	5	[GO TO PN QA15_J16]
MANDARIN	6	[GO TO PN QA15_J16]
KOREAN	7	[GO TO PN QA15_J16]
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8	[GO TO PN QA15_J16]
RUSSIAN	9	[GO TO PN QA15_J16]
OTHER (SPECIFY: _____)	91	[GO TO PN QA15_J16]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_J16]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_J16]

QA15_J13 Was this because you and the doctor spoke different languages?
Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?

AJ9

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_J14 Did you need someone to help you understand the doctor?
Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

AJ10

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_J16]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_J16]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_J16]

QA15_J15 Who was this person who helped you understand the doctor?
 Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?

AJ11

[IF R RESPONDS "MY CHILD," PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS "ADULT FAMILY MEMBER".]

MINOR CHILD (UNDER AGE 18)1
 AN ADULT FAMILY MEMBER OR
 FRIEND OF MINE2
 NON-MEDICAL OFFICE STAFF3
 MEDICAL STAFF INCLUDING
 NURSES/DOCTORS4
 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
 PERSON AND ON THE TELEPHONE)5
 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)6
 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP7
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J16:

**IF QA15_G8 = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH QA15_J16;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_J17**

QA15_J16 In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits.
 Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám
 bệnh
 Did you know this before today?
 Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?

AJ105

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J17:

**IF [ARINSURE = 1 OR QA15_H78 = 1 (HAD INSURANCE AT LEAST 1 MONTH DURING THE PAST 12 MONTHS)] AND QA15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA15_J17;
 ELSE GO TO QA15_J19**

QA15_J17 In the past 12 months, did you change where you usually go for health care?
 Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có thay đổi nơi thường tới để chăm sóc sức khỏe không?

AJ106

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_J19]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_J19]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J19]**

QA15_J18 Did you have to change because of your health insurance plan?
 Quý vị có phải thay đổi vì chương trình bảo hiểm sức khỏe không?

AJ107

[IF NEEDED, SAY: "Did you have to change where you usually go for health care because of a reason related to your health insurance plan?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có phải thay đổi nơi thường tới chăm sóc sức khỏe vì lý do liên quan tới chương trình bảo hiểm chăm sóc sức khỏe không?"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_J19 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
 Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) có trì hoãn, hoặc là không chịu lấy thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho không ?

AH16

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_J21]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_J21]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J21]**

QA15_J20 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
 Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?

AJ19

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_J21 During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
 Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?

AH22

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_J26]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_J26]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J26]**

QA15_J22 Did you get the care eventually?
Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?

AJ129

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_J23 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?
Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm Đã làm quý vị trì hoãn hay không được chăm sóc như quý vị nghĩ là quý vị cần không?"

AJ20

YES1
NO2 [GO TO QA15_J25]
REFUSED-7 [GO TO QA15_J25]
DON'T KNOW-8 [GO TO QA15_J25]

QA15_J24 Was that the main reason?
Đó có phải lý do chính không?

AJ130

YES1 [GO TO PN QA15_J26]
NO2
REFUSED-7 [GO TO PN QA15_J26]
DON'T KNOW-8 [GO TO PN QA15_J26]

QA15_J25 What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?
Lý do quan trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?

AJ131

COULDN'T GET APPOINTMENT1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED2
INSURANCE DID NOT COVER3
LANGUAGE PROBLEMS4
TRANSPORTATION PROBLEMS5
HOURS NOT CONVENIENT6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME7
FORGOT OR LOST REFERRAL8
I DIDN'T HAVE TIME9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
NO INSURANCE 11
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_J26 The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.
 Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe.

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?
 Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ liễu của mình có cho là quý vị cần đến khám với bác sĩ liễu chuyên khoa không?

AJ136

[IF NEEDED: Do not include dental visits.]
[IF NEEDED, SAY: “Không tính thăm khám nha khoa.”]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_J27:
IF QA15_J26 = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH QA15_J27;
ELSE GO TO QA15_J30

QA15_J27 During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn trong việc tìm một bác sĩ chuyên khoa sẽ thăm khám cho mình không?

AJ137

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_J28 During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?
 Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

AJ138

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_J29:

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA15_J29;
ELSE SKIP TO QA15_J30**

QA15_J29 During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?
Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

AJ139

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_J30 Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?

AJ133

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_J31 During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?
Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

AJ134

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_J32:

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA15_J32;
ELSE SKIP TO QA15_J33**

QA15_J32 During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?
Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

AJ135

YES1
NO2
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_J33 Have you ever used the Internet?
Quý vị có từng dùng mạng internet không?

AJ108

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES SENDING OR RECEIVING EMAIL, USING FACEBOOK, TWITTER, ETC. INCLUDE USING A COMPUTER, PHONE, TABLET, OR ANY OTHER ELECTRONIC DEVICE FOR ACCESSING THE INTERNET.]

YES1
NO2 **[GO TO QA15_J35]**
REFUSED -7 **[GO TO QA15_J35]**
DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J35]**

QA15_J34 In the past 12 months, did you use the internet to look for health or medical information?
Trong 12 tháng qua, quý vị có dùng internet để tìm kiếm thông tin về sức khỏe hay về y tế không?

AJ109

[IF NEEDED, SAY: "Include information about disease symptoms, diet, or nutrition, physical activity, healthcare providers, and health insurance plans."]

[IF NEEDED, SAY: "Bao gồm các thông tin về các triệu chứng bệnh tật, ăn kiêng, hay dinh dưỡng, hoạt động thể chất, những người cung cấp dịch vụ y tế, và các chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J35:
IF QA15_A5 = 1 (MALE) OR AGE >44 YEARS OLD THEN GO TO PN QA15_J41;
ELSE CONTINUE WITH QA15_J35;

QA15_J3 During the past 12 months, have you received counseling or information about birth control from a doctor or medical provider?
Trong 12 tháng qua, quý vị đã được tư vấn hay nhận thông tin về việc ngừa thai từ bác sĩ hay nhà cung cấp dịch vụ y khoa không?

AJ140

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_J36

During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai theo toa không?

AJ141

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VASECTOMY OF PARTNER]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_J39]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_J39]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_J39]

QA15_J37

What **MAIN** birth control method or prescription did you receive?

Phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai **CHÍNH** được cung cấp cho quý vị là gì?

AJ142

[INTERVIEWER NOTE: IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Which method did you receive most recently?"]

[IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Phương pháp ngừa thai được cung cấp gần đây nhất cho quý vị là phương pháp nào?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF TWO METHODS WERE RECEIVED AT THE SAME TIME, MARK THE ONE THAT APPEARS FIRST ON THE LIST BELOW.]

TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT)	1
VASECTOMY (MALE STERILIZATION)	2
IUD (MIRENA, PARAGARD)	3
IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)	4
BIRTH CONTROL PILLS	5
OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)	6
CONDOMS (MALE)	7
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_J38 Where did you receive the main birth control method or prescription?
 Quý vị đã được cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai chính đó ở đâu?

AJ143

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE1
 HMO FACILITY2
 HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC3
 PLANNED PARENTHOOD.....4
 COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY
 PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC.....5
 SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC6
 EMPLOYER OR COMPANY CLINIC.....7
 INDIAN HEALTH SERVICE8
 PHARMACY9
 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) . 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J39:

IF QA15_E1 = 1 (PREGNANT), GO TO QA15_J44;

IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) AND IF QA15_D18 = 2 (GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL), GO TO QA15_J44;

IF QA15_J37 = 1 OR 2 (TUBAL LIGATION OR VASECTOMY), GO TO QA15_J44;

ELSE CONTINUE WITH QA15_J39

QA15_J39 Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?
 This includes male or female sterilization.
 Quý vị hay người bạn tình nam giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa
 mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ

AF40

[IF NEEDED, SAY: "Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children."]

[IF NEEDED, SAY: "Triệt sản bao gồm việc thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh, hay có làm phẫu thuật để quý vị không thể có con được nữa."]

YES1
 NO2 **[GO TO QA15_J44]**
 NO MALE SEXUAL PARTNER3 **[GO TO QA15_J44]**
 REFUSED -7 **[GO TO QA15_J44]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J44]**

QA15_J40

Which birth control method or methods are you using?

Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc ngừa thai hay phương pháp ngừa thai nào?

AJ154**[CODE ALL THAT APPLY]****[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: Còn cách nào nữa không?]**

TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT)1
 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)2
 IUD (MIRENA, PARAGARD)3
 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)4
 BIRTH CONTROL PILLS5
 OTHER HORMONAL METHODS
 (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,
 VAGINAL RING/NUVA RING)6
 CONDOMS (MALE)7
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J41:**IF AGE >44 YEARS OLD OR AA3=2 (FEMALE) THEN GO TO QA15_J44;****ELSE CONTINUE WITH QA15_J41;****QA15_J41**

During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?

AJ144

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_J42

During the past 12 months, have you received a male birth control method such as a condoms or vasectomy from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế cung cấp phương pháp ngừa thai dành cho nam giới không, thí dụ như bao cao su hoặc thắt ống dẫn tinh?

AJ145

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

[GO TO QA15_J44]**[GO TO QA15_J44]****[GO TO QA15_J44]**

QA15_J43 Where did you receive it?
Quý vị đã nhận được ở đâu?

AJ146

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE1
HMO FACILITY2
HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC3
PLANNED PARENTHOOD.....4
COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY
PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC.....5
SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC6
EMPLOYER OR COMPANY CLINIC.....7
INDIAN HEALTH SERVICE8
PHARMACY9
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) . 91
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_J44 These next questions are about dental health.
Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa.
About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all
types of dental specialists.
Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần
gặp chuyên viên làm sạch răng và tất cả các loại nha sĩ chuyên khoa khác.

AG1

HAVE NEVER VISITED 0 **[GO TO QA15_J46]**
6 MONTHS AGO OR LESS..... 1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO 2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO..... 4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED -7 **[GO TO QA15_J46]**
DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_J46]**

QA15_J45 Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?
Quý vị đến khám răng định kỳ, cạo vôi răng, hay là vì lý do cụ thể nào?

AJ167

ROUTINE CHECKUP OR CLEANING1
SPECIFIC PROBLEM.....2
BOTH3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_J46 Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?
Hiện giờ quý vị có loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay chi trả cho tất cả
dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?

AG3

YES1
NO.....2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_J47 How would you describe the condition of your teeth: excellent, very good, good, fair, or poor?
 Quý vị mô tả về tình trạng của răng mình như thế nào (xuất sắc, rất tốt, tốt, trung bình hay là kém)?

AJ168

EXCELLENT1
 VERY GOOD2
 GOOD3
 FAIR4
 POOR5
 HAS NO NATURAL TEETH6
 DON'T KNOW -7
 REFUSED -8

PROGRAMMING NOTE QA15_J48:

**IF QA15_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15_J48;
 ELSE GO TO SECTION DM;**

QA15_J48 Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:
 You should return a favor when someone helps you or gives you something. Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?
 Hãy nói cho tôi biết xem quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với những câu dưới đây:
 Quý vị sẽ làm gì đó để đáp lại nếu ai đó giúp quý vị hay tặng cho quý vị cái gì đó. Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý

AJ155

STRONGLY AGREE1
 AGREE2
 DISAGREE3
 STRONGLY DISAGREE4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_J49 It's natural that the eldest son inherits the house. Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?
 Con trai trưởng sẽ đương nhiên được thừa hưởng nhà. Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý

AJ156

STRONGLY AGREE1
 AGREE2
 DISAGREE3
 STRONGLY DISAGREE4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_J50 Children should take care of their parents.
Con cái phải chăm sóc cha mẹ của mình

AJ157

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

QA15_J51 You should behave in accordance with systems around you.
Quý vị phải cư xử phù hợp với các hệ thống xung quanh quý vị.

AJ158

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

QA15_J52 Everything will be fine if you do things the way you have always done.
Mọi thứ sẽ ổn nếu quý vị cứ làm theo những cách mà quý vị vẫn thường làm.

AJ159

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

QA15_J53 You tend to ask someone's opinions before taking actions.
 Quý vị thường hỏi ý kiến ai đó trước khi quyết định làm gì đó

AJ160

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J54 You are nervous about what other people say about you or how they feel about you.
 Quý vị lo lắng về cách mọi người nói về mình hay cách mọi người cảm nhận về quý vị

AJ161

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J55 You should behave hoping that people around you have good impressions of you.
 Quý vị phải cư xử để hy vọng là mọi người xung quanh sẽ có ấn tượng tốt về quý vị

AJ162

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J56 You are careful about your behaviors and what you wear.
 Quý vị luôn cẩn thận với những hành vi của mình và những gì quý vị mặc

AJ163

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J57 You do not want to be embarrassed in front of people.
 Quý vị không muốn bị xấu hổ trước mọi người

AJ164

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J58 You are concerned about your appearance.
 Quý vị luôn quan tâm tới vẻ bề ngoài của mình.

AJ165

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

STRONGLY AGREE.....1
 AGREE.....2
 DISAGREE.....3
 STRONGLY DISAGREE.....4
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QA15_J59

You are careful about not doing something that people may laugh at.
Quý vị luôn cẩn thận để không làm điều gì mà mọi người có thể cười mình

AJ166

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?"]

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section DM – Discrimination

QA15_DM1 These next questions are about things that have happened to you while receiving medical care.
 Những câu hỏi kế tiếp là về những thứ xảy ra với quý vị trong khi quý vị đang nhận dịch vụ chăm sóc y tế

Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

Có bao giờ quý vị sẽ được chăm sóc y tế tốt hơn nếu quý vị thuộc một nhóm chủng tộc hay nhóm dân tộc nào khác không?

DMC8

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_DM3]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_DM3]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_DM3]

QA15_DM2 Think about the last time this happened. How long ago was that?
 Nghĩ đến lần cuối cùng việc này xảy ra. Điều này xảy ra bao lâu rồi?

DMC9

A YEAR AGO OR LESS	1
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO	2
MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO	3
MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO	4
MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO	5
MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO	6
MORE THAN 20 YEARS AGO	7
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_DM3 Over your entire lifetime, how often have you been treated unfairly when getting medical care?
 Would you say...
Trong suốt cả cuộc đời, quý vị có thường bị đối xử không công bằng khi nhận dịch vụ chăm sóc y tế không? Quý vị có thể nói là...

DMC3

Never,	1	[GO TO QA15_K1]
Không bao giờ	1	
Rarely,	2	
Đôi khi	2	
Sometimes, or	3	
hường thường, hoặc	3	
Often?	4	
Luôn luôn?	4	
REFUSED	-7	[GO TO QA15_K1]
DON'T KNOW	-8	

QA15_DM4

Which of these do you think is the main reason why you have been treated unfairly, over your entire lifetime? Was it because of...

Lý do chính nào trong những lý do sau đây làm cho quý vị bị đối xử không công bằng, trong suốt cả cuộc đời của mình? Đó là bởi vì:

DMC6B

Your ancestry or national origin	1
Nguồn gốc tổ tiên hay quốc tịch	1
Because of your gender or sex	2
Vì giới tính của quý vị.....	2
Because of your race or skin color.....	3
Vì chủng tộc hay màu da của quý vị.....	3
Because of your age, or	4
Vì tuổi của quý vị.....	4
Because of the way you speak English, or	5
Vì cách quý vị nói tiếng Anh.....	5
For some other reason? (Specify: _____)	6
Vì lý do khác (cụ thể)	6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_DM5

Over your entire lifetime, how stressful have these experiences of unfair treatment usually been for you? Would you say...

Trong suốt cả cuộc đời mình, quý vị thấy căng thẳng như thế nào đối với những kinh nghiệm bị đối xử không công bằng? Quý vị sẽ nói là...

DMC7

Not at all stressful.....	1
Chẳng căng thẳng gì.....	1
A little stressful	2
Căng thẳng chút ít.....	2
Somewhat stressful, or	3
Hơi căng thẳng.....	3
Extremely stressful?.....	4
Vô cùng căng thẳng?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section K – Employment, Income, Poverty Status, Food Security

PROGRAMMING NOTE QA15_K1:

IF QA15_G21 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR QA15_G23 = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH QA15_K1;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K5

QA15_K1 The next questions are about your employment.

Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?

AK3

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

_____ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_K2 How long have you worked at your main job?

Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?

AK7

[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer."]

[IF NEEDED, SAY: "Đó là, với người chủ hiện tại"]

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

_____ MONTHS [HR: 0-12]

_____ YEARS [HR: 0-50]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_K4:

**IF QA15_G21 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA15_G23 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15_K4;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_K5**

QA15_K4

What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

AK10

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_K5;

IF QA15_G29 = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA15_G30 = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA15_K5 AND:

IF QA15_G21 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA15_G23 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND QA15_A16 = 1 (MARRIED), DISPLAY "The next question is about your spouse's employment."

ELSE IF QA15_G21 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA15_G23 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND (QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1), THEN DISPLAY "The next question is about your partner's employment."

IF QA15_A16 = 1 THEN DISPLAY "spouse";

ELSE IF QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 THEN DISPLAY "partner";

ELSE SKIP TO QA15_K7

QA15_K5

{The next question is about your spouse's employment.}

Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của người phối ngẫu của quý vị.

How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

{Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

AK20

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

_____ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_K6:**IF QA15_K5 ≠ 0 CONTINUE WITH QA15_K6;****IF QA15_QA15_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse’s”;****ELSE IF QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1, THEN DISPLAY “partner’s”;****ELSE GO TO QA15_K7****QA15_K6**

What is your best estimate of all your {spouse’s/partner’s} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

AK10A**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_K7

What is your best estimate of your household’s total annual income from all sources before taxes in 2014?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2014 là bao nhiêu?

AK22

[IF NEEDED, SAY: “Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income.”]

[IF NEEDED, SAY: “Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác.”]

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER “999,995”]**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_K9]**[GO TO PN QA15_K9]****QA15_K8**

PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?

AK22A

YES1

NO2

[GO TO PN QA15_K15]**[GO BACK TO QA15_K7]**

PROGRAMMING NOTE QA15_K9:
IF QA15_K7 = -7 OR -8 CONTINUE WITH QA15_K9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K15

QA15_K9 We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?
 Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

AK11

MORE	1	[GO TO QA15_K11]
EQUAL TO \$20K OR LESS.....	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K15]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K15]

QA15_K10 Is it ...
 Số tiền này có phải là...

AK12

\$5,000 or less,.....	1	[GO TO PN QA15_K15]
\$5,001 to \$10,000,	2	[GO TO PN QA15_K15]
\$10,001 to \$15,000, or	3	[GO TO PN QA15_K15]
\$15,001 to 20,000?	4	[GO TO PN QA15_K15]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K15]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K15]

QA15_K11 Is it more or less than \$70,000 per year?
 Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?

AK13

MORE	1	[GO TO QA15_K13]
EQUAL TO \$70K OR LESS.....	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K15]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K15]

QA15_K12 Is it ...
 Số tiền này có phải là...

AK14

\$20,001 to \$30,000,	1	[GO TO PN QA15_K15]
\$30,001 to \$40,000,	2	[GO TO PN QA15_K15]
\$40,001 to \$50,000,	3	[GO TO PN QA15_K15]
\$50,001 to \$60,000, or	4	[GO TO PN QA15_K15]
\$60,001 to \$70,000?	5	[GO TO PN QA15_K15]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K15]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K15]

QA15_K13 Is it more or less than \$135,000 per year?
Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?

AK15

MORE1 [GO TO PN QA15_K15]
EQUAL TO \$135K OR LESS.....2
REFUSED-7 [GO TO PN QA15_K15]
DON'T KNOW-8 [GO TO PN QA15_K15]

QA15_K14 Is it ...
Số tiền này có phải là...

AK16

\$70,001 to \$80,000,1
\$80,001 to \$90,000,2
\$90,001 to \$100,000, or3
\$100,001 to \$135,000?4
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_K15:
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K16;
ELSE CONTINUE WITH QA15_K15

QA15_K15 Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?
Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập này của hộ gia đình?

AK17

_____ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_K16:
QA15_K16 MUST BE LESS THAN QA15_K15;
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO QA15_K17;
IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR
TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) =
QA15_K15 GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K19;
ELSE CONTINUE WITH QA15_K16

QA15_K16 How many of these {INSERT NUMBER FROM QA15_K15} people are children under the age of 18?
Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?

AK18

_____ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_K17 Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?
 Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?

AK32

YES1
 NO2 [GO TO PN QA15_K19]
 REFUSED -7 [GO TO PN QA15_K19]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA15_K19]

QA15_K18 How many?
 Mấy người?

AK33

_____ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_K19:

OBTAIN THE FEDERAL POVERTY 50%, 100%, 133%, 200%, 300%, AND 400% LEVEL CUTOFF POINTS FROM THE 2011 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF CHILDREN FROM QA15_K15 AND QA15_K16 RESPECTIVELY.

(THE 50%, 133%, 200%, 300%, AND 400% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2012 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY 0.5, 1.33, 2, 3, AND 4, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO SPECIFICATIONS ADDENDUM "Poverty Level 2012" DOCUMENT FOR THE TABLE OF VALUES. THE 50% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT50, THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 133% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT133, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT200, THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300, AND THE 400% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT400.)

IF EITHER QA15_K15 OR QA15_K16 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN ENUMERATED (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.

ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS ...

- 1) AT OR BELOW 50% FPL;
- 2) ABOVE 50% FPL BUT AT OR BELOW 100% FPL;
- 3) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 133% FPL;
- 4) ABOVE 133 % FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL;
- 5) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL;
- 6) ABOVE 300% FPL BUT AT OR BELOW 400% FPL;
- 7) ABOVE 400% FPL; OR
- 8) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.

IF QA15_K7 ≠ -7 OR -8 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K25;

ELSE IF QA15_K7 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 50% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, ASK QA15_K19 USING POVRT50 (THE 50% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

**ELSE IF QA15_K7= -7 OR -8 (REF/DK) AND IF QA15_K9 = -7 OR QA15_K11 = -7 OR QA15_K13 = -7, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K25
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K20**

QA15_K19 I need to ask just one more question about income.
Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập.
Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT50}?
Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT50}?

AK29

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO PN QA15_K25]
MORE	2	[GO TO PN QA15_K25]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K25]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K25]

PROGRAMMING NOTE QA15_K20:
IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, THEN CONTINUE WITH QA15_K20 USING POVRT100 (100% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K21

QA15_K20 I need to ask just one or two more questions about income.
Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}?
Tôi cần hỏi một hay hai câu nữa về thu nhập
Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT100}?

AK18A

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO PN QA15_K25]
MORE	2	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K25]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K25]

PROGRAMMING NOTE QA15_K21:
IF THE HOUSEHOLD'S 133% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, THEN CONTINUE WITH QA15_K21 USING POVRT133 (133% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
IF QA15_K20 WAS NOT ASKED, DISPLAY "I need to ask just one more question about income.";
ELSE DISPLAY "Was it";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K22

QA15_K21 {I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes/ Was it} less than or more than \${POVRT133}?
{Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập./Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn} \${POVRT133}không?

AK30

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO PN QA15_K25]
MORE	2	[GO TO PN QA15_K25]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K25]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K25]

PROGRAMMING NOTE QA15_K22:

IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, CONTINUE WITH QA15_K22 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K23

QA15_K22 I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Thưa, có phải tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT200}?

AK18B

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO PN QA15_K25]
MORE	2	[GO TO PN QA15_K25]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K25]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K25]

PROGRAMMING NOTE QA15_K23:

IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, CONTINUE WITH QA15_K23 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K24

QA15_K23 I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Thưa, có phải tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT300}?

AK18C

EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO PN QA15_K25]
MORE	2	[GO TO PN QA15_K25]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_K25]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_K25]

PROGRAMMING NOTE QA15_K24:

IF THE HOUSEHOLD'S 400% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA15_K10, QA15_K12, OR QA15_K14, THEN CONTINUE WITH QA15_K24 USING POVRT400 (400% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_K25

QA15_K24 I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT400}?

Tôi cần hỏi một câu nữa về thu nhập. Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT400}?

AK31

EQUAL TO OR LESS	1
MORE	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_K25:

**IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (INSMD=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH QA15_K25;
ELSE GO TO QA15_L1**

PROGRAMMING NOTE QA15_K25:

**IF QA15_K15 = 1, THEN DISPLAY “I”,
ELSE IF QA15_K15 > 1 DISPLAY “We”**

QA15_K25

These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is: Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:

"The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more."
“Thực phẩm mà {tôi/chúng tôi} mua ăn mau hết, và {tôi/chúng tôi} không có tiền để mua thêm.”

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với quý vị và hộ gia đình quý vị trong 12 tháng vừa qua?

AM1

OFTEN TRUE	1
SOMETIMES TRUE	2
NEVER TRUE	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_K26:
IF QA15_K15 = 1, THEN DISPLAY "I",
ELSE IF QA15_K15 > 1 DISPLAY "We"

QA15_K26 The second statement is:
 "{I/We} couldn't afford to eat balanced meals."
 Câu thứ hai là:
 "{Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?

AM2

OFTEN TRUE1
 SOMETIMES TRUE2
 NEVER TRUE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_K27 Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?
 Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không. Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?

AM3

YES1
 NO2 [GO TO QA15_K29]
 REFUSED -7 [GO TO QA15_K29]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA15_K29]

QA15_K28 How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

AM3A

ALMOST EVERY MONTH1
 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH2
 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_K29

In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

AM4

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA15_K30

In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

AM5

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Section L – Public Program Participation

PROGRAMMING NOTE FOR BEGINNING OF SECTION L:
IF HOUSEHOLD INCOME IS \leq 300% FPL (POVERTY = <6) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (INSMD=1 OR ARINSURE \neq 1)] CONTINUE WITH SECTION L; ELSE GO TO QA15_M1TANF/CalWORKs

QA15_L1 Are you now receiving TANF or CalWORKs?
 Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

AL2

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L2:
IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA15_L2;
ELSE GO TO QA15_L3;

QA15_L2 Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?
 Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

IAP1

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_L3

Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?

AL5**[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]****[IF NEEDED, SAY: "Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage."]**

YES1

NO.....2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L4:
IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA15_L4;
ELSE GO TO QA15_L5

QA15_L4 Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?
 Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

IAP2

[IF NEEDED, SAY: "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA15_L5 Are you receiving SSI?
 Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

AL6

[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security".]

[IF NEEDED, SAY: "SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security)."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_L6:
IF QA15_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA15_E1 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)]
CONTINUE WITH QA15_L6;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_L7

QA15_L6 Are you on WIC?
 Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?

AL7

[IF NEEDED, SAY: "WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children."]

[IF NEEDED, SAY: "WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_L7:

IF QA15_D4 = 1 (LEGALLY BLIND) OR QA15_D11 = 1 (DISABILITY DETERMINATION) OR [AAGE > 64 AND (POVERTY < 5 (HH INCOME ≤ 300% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH QA15_L7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA15_L14;

OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM QA15_K15.

IF QA15_K15 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).

IF QA15_K15 = 1 DISPLAY \$2000;
IF QA15_K15 = 2 DISPLAY \$3000;
IF QA15_K15 = 3 DISPLAY \$3150;
IF QA15_K15 = 4 DISPLAY \$3300;
IF QA15_K15 = 5 DISPLAY \$3450;
IF QA15_K15 = 6 DISPLAY \$3600;
IF QA15_K15 = 7 DISPLAY \$3750;
IF QA15_K15 = 8 DISPLAY \$3900;
IF QA15_K15 = 9 DISPLAY \$4050;
IF QA15_K15 ≥ 10 DISPLAY \$4200;

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “your family’s”;
ELSE DISPLAY “your”

QA15_L7

Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?

AL9

YES	1	[SKIP TO QA15_L14]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA15_L8:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “does your family”; ELSE DISPLAY “do you”

QA15_L8 About how much {do you/does your family} have in cash, savings, and investments?
(Quý vị/gia đình quý vị) có bao nhiêu tiền mặt, tiền tiết kiệm và tiền đầu tư?

AL34

[IF NEEDED, SAY: “Again, do not count the value of any house or car you may own.”]
[IF NEEDED, SAY: “Nhắc lại, không tính giá trị của nhà hay xe hơi mà quý vị có thể có”]

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L9:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “does your family”; ELSE DISPLAY “do you”

QA15_L9 Besides your primary car or truck, {do you/does your family} own other cars or trucks?
Ngoài chiếc xe hơi hay xe tải chính của mình, {quý vị/hay gia đình quý vị} có sở hữu xe hơi hay xe tải nào khác không

AL35

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[SKIP TO QA15_L12]

[SKIP TO QA15_L12]

[SKIP TO QA15_L12]

QA15_L10 Are these cars or trucks only for personal use? Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or for business purposes.
Có phải những chiếc xe hơi hay xe tải này chỉ dùng cho mục đích cá nhân? Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh.

AL36

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_L12]

[GO TO PN QA15_L12]

[GO TO PN QA15_L12]

PROGRAMMING NOTE QA15_L11:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “your family”; ELSE DISPLAY “your”;

QA15_L11 Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of these cars or trucks?
 Không tính những gì {quý vị/gia đình quý vị} đang nợ, quý vị ước tính giá trị của những xe hơi hay xe tải đó là bao nhiêu?

AL37

[IF NEEDED, SAY: “Do not include your primary cars or trucks.”]

[IF NEEDED, SAY: “Không tính xe hơi hay xe tải chính của quý vị.”]

[IF NEEDED, SAY: “Do not include cars or trucks used for transporting disabled persons or business purposes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Không tính xe hơi hay xe tải dùng để chở người tàn tật hay dùng cho công việc kinh doanh.”]

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L12:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “Does your family”; ELSE DISPLAY “Do you”

QA15_L12 {Do you/ Does your family} own a motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle?
 {Quý vị/hay gia đình quý vị} có sở hữu xe mô tô, thuyền, xe móc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác không?

AL38

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[SKIP TO QA15_L14]

[SKIP TO QA15_L14]

[SKIP TO QA15_L14]

PROGRAMMING NOTE QA15_L13:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family"; ELSE DISPLAY "you"

QA15_L13 Not counting what {you/your family} owe, what is your estimated value of the motorcycle, boat, trailer, or other non-commercial vehicle {you/your family} own?
 Không tính những gì mà {quý vị/gia đình của quý vị} đang nợ, quý vị ước tính xem giá trị của xe mô tô, thuyền, xe moóc (trailer), hay các loại xe không thương mại khác mà {quý vị/gia đình của quý vị} sở hữu là bao nhiêu?

AL39

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L14:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";

ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";

ELSE DISPLAY "you"

QA15_L14 Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support?
Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?

AL15

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_L16]

[GO TO PN QA15_L16]

[GO TO PN QA15_L16]

PROGRAMMING NOTE QA15_L15:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";
 ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

QA15_L15 What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month?
 Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?

AL16**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ _____ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L16:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";
 ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you"
 ELSE DISPLAY "you"

QA15_L16 Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?
 {Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?

AL17

YES, RESPONDENT PAID1

YES, SPOUSE/PARTNER PAID2

YES, BOTH PAID3

NO4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_L18]**[GO TO PN QA15_L18]****[GO TO PN QA15_L18]**

PROGRAMMING NOTE QA15_L17:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";
 ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you";
 ELSE DISPLAY "you"

QA15_L17 What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?
 Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?

AL18**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

_____ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L18:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";
 ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";
 ELSE DISPLAY "you"

QA15_L18 Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?
 {Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?

AL32

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_L20]**[GO TO PN QA15_L20]****[GO TO PN QA15_L20]**

PROGRAMMING NOTE QA15_L19:

IF QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";
 ELSE IF [QA15_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA15_D20 = 1 OR QA15_D21 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

QA15_L19 What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?

AL33

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$_____ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L20:

IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND QA15_A16 = 1 (MARRIED) AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA15_L20 AND DISPLAY "you or your spouse";
 ELSE IF AGE ≥ 65 AND QA15_G12 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH QA15_L20 AND DISPLAY "you or your partner";
 ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH QA15_L20 AND DISPLAY "you";
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_L22

QA15_L20 Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không?

AL18A

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO PN QA15_L22]

[GO TO PN QA15_L22]

[GO TO PN QA15_L22]

QA15_L21 What was the total amount received last month from Social Security and Pensions?
 Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?

AL18B

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

_____ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_L22:

IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH QA15_L22;

ELSE GO TO QA15_M1

QA15_L22 What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?
Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?

AL19

PAPERWORK TOO DIFFICULT1
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE2
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE3
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
 IMMIGRATION STATUS4
 OTHER NOT ELIGIBLE5
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE6
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY7
 ALREADY HAVE INSURANCE8
 DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9
 DON'T LIKE / WANT WELFARE 10
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section M – Housing and Social Cohesion

QA15_M1

These next questions are about your housing and neighborhood.

Các câu hỏi kế tiếp là về nhà ở và khu phố của quý vị

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?

AK23

[IF NEEDED, SAY: “A duplex is a building with 2 units.”]

[IF NEEDED, SAY: “Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.”]

HOUSE	1
DUPLEX	2
BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS	3
MOBILE HOME	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_M2

Do you own or rent your home?

Quý vị làm chủ hay thuê nhà?

AK25

OWN	1
RENT	2
OTHER ARRANGEMENT	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_M3

About how long have you lived at your current address?

Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

AM14

_____ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

_____ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_M4:
IF QA15_M4 ≥ 5 YEARS OR 60 MONTHS, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_M6;
ELSE CONTINUE WITH QA15_M4

QA15_M4 About how long have you lived in your current neighborhood?
 Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

AM15

_____ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

_____ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_M5 The last time you moved, what was your main reason for moving?
 Lý do chính trong lần cuối cùng quý vị dọn nhà là gì?

AM38

CHANGE IN MARITAL/RELATIONSHIP STATUS...1
 TO ESTABLISH OWN HOUSEHOLD.....2
 FOR CHILD'S EDUCATION3
 TO ATTEND OR LEAVE COLLEGE4
 WORK RELATED5
 COULDN'T AFFORD MORTGAGE/RENT6
 OTHER HOUSING RELATED7
 BETTER NEIGHBORHOOD/LESS CRIME8
 OTHER..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_M6:

**IF QA15_M6 THROUGH QA15_M10 NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW (CG39, CG40, CG41, CG34, CG42), THEN CONTINUE WITH QA15_M6;
ELSE GO TO QA15_M11**

QA15_M6

Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:
People in my neighborhood are willing to help each other.
Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây.
Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau .

AM19

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_M7

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.
Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau.

AM20

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_M8

People in this neighborhood can be trusted.

AM21

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]

[“DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]

STRONGLY AGREE.....1
AGREE.....2
DISAGREE.....3
STRONGLY DISAGREE.....4
REFUSED-7
DON'T KNOW-8

QA15_M9

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Quý vị có thể nhờ cậy vào những người lớn trong khu phố này, để xem chừng trẻ em được an toàn và không phá phách.

AM35

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý."]

["DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QA15_M10

Do you feel safe in your neighborhood...

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...

AK28

All of the time,	1
Luôn luôn,	1
Most of the time,.....	2
Hầu như mọi lúc,.....	2
Some of the time, or.....	3
Đôi khi, hoặc	3
None of the time.....	4
Không khi nào?	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QA15_M11

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

Trong 12 tháng qua, quý vị có làm bất cứ việc thiện nguyện hoặc phục vụ cộng đồng nào mà không được trả lương không?

AM36

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QA15_M12 In the past 12 months, have you served as a volunteer on any local board, council, or organization that deals with community problems?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có tham gia hoạt động tình nguyện cho bất cứ ủy ban, hội đồng, hoặc cơ quan địa phương nào lo cho các vấn đề trong cộng đồng không?

AM39

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_M13 In the past 12 months, have you gotten together informally with others to deal with community problems?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có tham gia hoạt động tình nguyện cho bất cứ ủy ban, hội đồng, hoặc cơ quan địa phương nào lo cho các vấn đề trong cộng đồng không?

AM40

[IF NEEDED SAY: "For example, with a neighborhood watch group."]

[IF NEEDED SAY: "Chẳng hạn, với một nhóm canh chừng khu quý vị ở."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_M14:

**IF QA15_A12 = 9 (JAPANESE) OR QA15_A15 = 38 (JAPANESE), THEN CONTINUE WITH QA15_M14;
 ELSE GO TO QA15_S1;**

QA15_M14 In the past 12 months, have you donated money to a charity or non-profit organization?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi nhuận nào không?

AM41

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QA15_M15 In the next 12 months, how likely are you to donate money to a charity or non-profit organization?
Are you...
Trong vòng 12 tháng tới, quý vị có nghĩ là sẽ tặng tiền cho một tổ chức thiện nguyện hay phi lợi
nhuận nào không?

AM42

Very likely.....	1
Rất có khả năng.....	1
Somewhat likely.....	2
Hơi có khả năng.....	2
A little likely, or.....	3
Một ít có khả năng, hoặc.....	3
Not likely.....	4
Không có khả năng.....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Section S – Suicide Ideation and Attempts

QA15_S1

The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?

AF86

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_N1]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_N1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_N1]

QA15_S2

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

AF87

YES	1	
NO	2	[GO TO QA15_S4]
REFUSED	-7	[GO TO QA15_S4]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA15_S4]

QA15_S3

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

Quý vị có thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 2 tháng qua không?

AF91

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA15_S4

Have you ever attempted suicide?

Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?

AF88

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_S5:

IF QA15_S2 = (2, -7, -8) AND QA15_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF QA15_S3 = (2, -7, -8) AND QA15_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF QA15_S3 = 1 AND QA15_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

ELSE CONTINUE WITH QA15_S5

QA15_S5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
 Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

AF89

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.] The number is 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:

IF QA15_S2 = (2, -7, -8) AND QA15_S4 = (2, -7, -8) THEN SKIP TO PN QA15_N1 (NEXT SECTION); ELSE CONTINUE

QA15_S6 Would you like to discuss your thoughts with this person?
 Quý vị có muốn bàn luận ý nghĩ của quý vị với người này không?

AF90

YES1 [GO TO SUICIDE PROTOCOL]
 NO2 [GO TO PN QA15_N1]
 REFUSED -7 [GO TO PN QA15_N1]
 DON'T KNOW -8 [GO TO PN QA15_N1]

Section N –Demographic Information Part III and Closing

PROGRAMMING NOTE QA15_N1:

IF AH42 WAS ASKED IN THE CHILD INTERVIEW, THEN AH42 = KAH42, AND SKIP TO QA15_N8:

IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT), SKIP TO QA15_N2

IF SR ≠ AR (SCREENER RESPONDENT IS NOT THE ADULT RESPONDENT), CONTINUE WITH QA15_N1;

QA15_N1

Just a few final questions and then we are done.

{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong}

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi quý vị sống trong quận (county) nào?

AH42

ALAMEDA	1
ALPINE	2
AMADOR	3
BUTTE	4
CALAVERAS.....	5
COLUSA	6
CONTRA COSTA.....	7
DEL NORTE.....	8
EL DORADO	9
FRESNO	10
GLENN	11
HUMBOLDT	12
IMPERIAL	13
INYO	14
KERN	15
KINGS	16
LAKE	17
LASSEN	18
LOS ANGELES	19
MADERA.....	20
MARIN.....	21
MARIPOSA	22
MENDOCINO.....	23
MERCED.....	24
MODOC	25
MONO	26
MONTEREY	27
NAPA	28
NEVADA	29
ORANGE.....	30
PLACER.....	31
PLUMAS	32
RIVERSIDE	33
SACRAMENTO.....	34
SAN BENITO	35
SAN BERNARDINO.....	36
SAN DIEGO	37
SAN FRANCISCO.....	38
SAN JOAQUIN.....	39

SAN LUIS OBISPO	40
SAN MATEO	41
SANTA BARBARA	42
SANTA CLARA	43
SANTA CRUZ	44
SHASTA	45
SIERRA	46
SISKIYOU	47
SOLANO	48
SONOMA	49
STANISLAUS	50
SUTTER	51
TEHAMA	52
TRINITY	53
TULARE	54
TUOLUMNE	55
VENTURA	56
YOLO	57
YUBA	58
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_N2:**IF ADVANCE LETTER SENT AND R'S ADDRESS IS NOT A P.O. BOX, ASK QA15_N2;****IF SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT) DISPLAY "Just a few final questions and then we are done.";****ELSE GO TO QA15_N3****QA15_N2**

{Just a few final questions and then we are done.}

{Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong}

Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study. To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, we would like to confirm your address. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi đã có thể tìm ra địa chỉ tương ứng với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này. Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn xác nhận địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

Do you now live at {R's ADDRESS AND STREET}?

Hiện tại quý vị có đang cư trú tại {R's ADDRESS AND STREET}?

AO1

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA15_N6]

PROGRAMMING NOTE QA15_N3:
IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX AND SR = AR (SCREENER RESPONDENT IS THE ADULT RESPONDENT),
DISPLAY "Just a few final questions and then we are done".

QA15_N3 {Just a few final questions and then we are done.}
 {Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa thôi, và chúng ta sẽ xong}

What is your zip code?
 Số mã bưu chính (zipcode) của quý vị là gì?

AM7

_____ ZIP CODE

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QA15_N4

To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe của quý vị, xin vui lòng cho tôi biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

AO2

_____ HOUSE ADDRESS NUMBER

_____ NAME OF STREET (VERIFY SPELLING) **[GO TO QA15_N6]**

_____ STREET TYPE

_____ APT. NO

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_N5:**IF ADDRESS WAS GIVEN IN QA15_N4, SKIP TO QA15_N6;****ELSE CONTINUE WITH QA15_N5****QA15_N5**

Can you tell me just the name of the street you live on?

Quý vị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà quý vị không?

AM8

_____ NAME OF STREET

REFUSED -7 **[GO TO QA15_N7]**DON'T KNOW -8 **[GO TO QA15_N7]****QA15_N6**

And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?

Và tên của đường băng ngang đường nhà của quý vị là gì?

AM9

_____ NAME OF CROSS-STREET

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_N7:

IF [AM7 = 90012 OR 90021 OR 90031 OR 90032 OR 90033 OR 90063 OR 90023 OR 90058 (BOYLE HEIGHTS)] OR [AM7 = 92104 OR 92116 OR 92115 OR 92105 OR 92102 (CITY HEIGHTS)] OR [AM7 = 00049 OR 00054 OR 95555 OR 95556 OR 95568 OR 96039 OR 95531 OR 95567 OR 95548 OR 95543 OR 95546 (DEL NORTE AND ADJACENT TRIBAL LANDS)] OR [AM7 = 94577 OR 94601 OR 94621 OR 94603 OR 94605 OR 94601 (EAST OAKLAND)] OR [AM7 = 93905 (EAST SALINAS/ALISAL)] OR [AM7 = 92254 OR 92274 OR 92236 OR 92201 (EASTERN COACHELLA VALLEY)] OR [AM7 = 93703 OR 93728 OR 93727 OR 93702 OR 93701 OR 93721 OR 93706 OR 93725 (CENTRAL/SOUTHEAST/SOUTHWEST FRESNO)] OR [AM7 = 90755 OR 90802 OR 90804 OR 90810 OR 90813 OR 90806 (WEST AND CENTRAL LONG BEACH)] OR [AM7 = 93653 OR 95306 OR 95365 OR 95340 OR 95369 OR 95333 OR 95348 OR 93610 OR 93541 (SOUTHWEST MERCED AND EAST MERCED COUNTY)] OR [AM7 = 94804 OR 94801 OR 94530 OR 94805 OR 94806 (RICHMOND)] OR [AM7 = 93241 OR 92707 OR 92701 OR 92703 OR 92704 OR 92705 (CENTRAL SANTA ANA)] OR [AM7 = 93307 OR 93203 OR 93313 OR 93304 (SOUTH KERN)] OR [AM7 = 90007 OR 90011 OR 90037 OR 90044 OR 90003 (SOUTH LOS ANGELES)] OR [AM7 = 95822 OR 95823 OR 95826 OR 95820 OR 95824 OR 95828 OR 95817 OR 95818 (SOUTH SACRAMENTO)],
 CONTINUE WITH QA15_N7;
 ELSE SKIP TO QA15_N8

QA15_N7

Have you ever heard of “Building Healthy Communities”, a program supported by The California Endowment?

Quý vị có bao giờ nghe tới “Xây dựng cộng đồng lành mạnh”, một chương trình do The California Endowment trợ giúp chưa?

AM43

[IF NEEDED, SAY: “The Building Healthy Communities program is a 10-year project to improve the health of kids and youth. It is working to improve job opportunities, schools, housing, safety, and access to healthy foods in the neighborhood.”]

[IF NEEDED, SAY: “Chương trình xây dựng các cộng đồng lành mạnh là dự án 10 năm để cải thiện sức khỏe của trẻ em và thanh niên. Dự án này nhằm cải thiện cơ hội việc làm, trường học, nhà ở, mức độ an toàn và tiếp cận với thức ăn lành mạnh tại các khu phố”]

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QA15_N8:
IF CELL PHONE INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_N14;
ELSE CONTINUE WITH QA15_N8

QA15_N8 I'm won't ask you for the number, but do you have a working cell phone?
 Tôi sẽ không hỏi số điện thoại của quý vị, nhưng quý vị có một điện thoại di động còn gọi được không?

AM33

[CODE "SHARES CELL PHONE" ONLY IF VOLUNTEERED]

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_N10]
SHARES CELL PHONE	3	
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_N10]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_N10]

QA15_N9 How many different cell phone numbers do you currently use for personal calls?
 Quý vị có bao nhiêu số điện thoại di động khác nhau hiện đang được sử dụng cho mục đích cá nhân?

AN10

_____ CELL PHONE NUMBERS

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA15_N10:
IF LANDLINE SAMPLE, GO TO PROGRAMMING NOTE QA15_N13;
ELSE CONTINUE WITH QA15_N10

QA15_N10 Is there a regular or landline telephone in your household?
 Trong hộ gia đình của quý vị có điện thoại thông thường hoặc điện thoại cố định không?

AN6

YES	1	
NO	2	[GO TO PN QA15_N14]
REFUSED	-7	[GO TO PN QA15_N14]
DON'T KNOW	-8	[GO TO PN QA15_N14]

QA15_N11 Is that telephone for personal use or business use only?
 Điện thoại đó có chỉ dùng cho cá nhân hay cho công việc không?

AN7

PERSONAL USE ONLY	1	
BUSINESS USE ONLY	2	[GO TO PN QA15_N14]
BOTH PERSONAL USE AND BUSINESS USE	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA15_N12 How many telephone lines do you have for personal use?
 Quý vị có bao nhiêu đường dây điện thoại sử dụng cho mục đích cá nhân?

AN11

_____ REGULAR OR LANDLINE NUMBERS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_N13:
IF QA15_N8 = 1 (YES) OR 3 (SHARES CELL PHONE), OR QA15_N11 = 1 (HAS A LANDLINE FOR PERSONAL USE) OR 3 (LANDLINE IS FOR PERSONAL USE OR FOR BOTH PERSONAL OR BUSINESS USE), THEN CONTINUE WITH QA15_N13;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING QA15_N14

QA15_N13 Of all the telephone calls that you receive, are...
 Tất cả các cú điện thoại mà quý vị nhận được là...

AM34

All or almost all calls received on a cell phone, 1
 Tất cả hay hầu hết là vào điện thoại di động, 1
 Some on cell phones & some on regular phones, or 2
 Một số vào điện thoại di động và một số thì vào điện
 thoại thông thường, hay 2
 Very few or none on cell phones 3
 Rất ít gọi vào điện thoại di động hay không gọi gì cả? ... 3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA15_N14:
IF PROXY INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1;
ELSE CONTINUE WITH QA15_N14

QA15_N14 Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?
 Cuối cùng, quý vị nghĩ là có muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo cho cuộc khảo
 sát này trong tương lai không?

AM10

YES 1
 MAYBE/PROBABLY YES 2
 DEFINITELY NOT 3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:

IF QA15_S6 = (2, -7, -8),
 AND [QA15_S3 = 1 OR (QA15_S3 = 2, -7, -8 AND QA15_S5=1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE
 RESOURCE 2;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1

SUICIDE RESOURCE 2:

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Or you can visit their website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

QA15_N15 Would you like to speak with someone now?
 Quý vị có muốn nói chuyện với người đó bây giờ không?

AN8

YES	1	[GO TO SUICIDE PROTOCOL]
NO	2	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]
REFUSED	-7	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]
DON'T KNOW	-8	[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]

PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:

IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;
 ELSE CONTINUE WITH CLOSE1

CLOSE1 Let me check to see if there is anyone else. **[GO TO HHSELECT]**
 Để tôi xem chúng tôi cần nói chuyện với ai nữa hay không.

CLOSE2 Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator. Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.
 Xin cảm ơn quý vị. Tôi rất biết ơn thời gian và sự hợp tác của quý vị. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát sức khỏe toàn tiểu bang rất quan trọng. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. :
 Quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ponce tại số miễn phí là 1-866-275-2447